



# Quincy Council finally gains Oak St. buildings

by Robert O'Malley

After months of legal wrangling with the New England Medical Center (NEMC), the Boston Redevelopment Authority (BRA) last month designated the Quincy School Community Council (QSCC) the redeveloper of two buildings at 28-36 Oak St.

In granting QSCC final designation, the BRA board of directors paved the way for the eventual sale of the BRA-owned Oak Street buildings to the QSCC for a nominal price of \$1. Last summer the BRA board was about to vote on the same QSCC request for final designation when the NEMC filed a suit in Suffolk Superior Court stopping the transfer.

Suffolk Superior Court Judge John L. Murphy denied the hospital's request for a preliminary injunction partly on the grounds that the agreements were not binding as contracts.

Following the vote by the BRA board last month, QSCC executive director Lawland Long thanked the board for its continued support during the legal process. He said later that winning control of the building marked "a landmark for the community and a long struggle."

"If we had to go forward further we would have," said Long, who added that the QSCC's struggle to gain control of the buildings would not have been successful without "strong city and community support."

The QSCC has occupied the Oak Street buildings for about 20 years and currently uses them for English classes and child care programs. The struggle to gain control of the buildings, which became a symbol of the Chinatown community's effort to stop institutional expansion, led to a demonstration in front of NEMC last summer after the hospital obtained a restraining order to keep protesters

# NEMC reveals master plan at council meeting

The New England Medical Center (NEMC) earlier this month released a Master Plan that calls for the construction of about four new buildings and the demolition of others over the next 10 years.

Hospital officials, who released the plan at last month's meeting of the Chinatown-South Cove Neighborhood Council, emphasized that the plan was a projection and that its final configuration may change in the years ahead.

The hospital is working on the assumption that in return for community support of its master plan, it will make available land and three buildings it owns in the so-called Area C, between Ash, Nassau and Oak streets, for a community center and possibly housing.

According to the NEMC plan, four new buildings would be built over a 10-year period. They would include the

*Continued on Page 4*

# Neighborhood Council questions Quincy plan

by Robert O'Malley

Although the Boston Redevelopment Authority (BRA) recently designated the Quincy School Community Council (QSCC) as the redeveloper of 28-36 Oak Street, there continues to be some community dispute over the future of the two buildings once Chinatown's plan to build a community center on adjacent land becomes a reality.

At question is whether the QSCC land and buildings will become part of the proposed community center project - which presumably would mean razing them - or whether the buildings would remain as they are and continue to serve as a site for QSCC programs, in which case the community center would be built around them.

It was this question that finally surfaced at last month's Chinatown-South Cove

Neighborhood Council meeting, prior to the BRA's decision to designate the QSCC as the redeveloper of the site.

During the council meeting, three clearly delineated approaches to the issue came to light, including one that called for a simple clarification by the QSCC; a second which suggested that the QSCC should receive final designation from the BRA and work out its position on the community center at a later time; and a third which proposed that the QSCC postpone seeking final designation from the BRA until a needs assessment could be completed to determine which Chinatown agencies needed space in the proposed center.

When Neighborhood Council member Davis Woo asked QSCC executive director Lawland Long if the QSCC planned to

*Continued on Page 8*

# Teachers, parents and Wong keep Quincy a model school

Quincy School Community Council (QSCC) members and teachers are working to keep Quincy School a model school. The school has been a success story for many years, and the QSCC is proud of its achievements. The school has a high graduation rate and a low dropout rate. The QSCC is committed to providing a high quality education for all students. The school has a strong tradition of academic excellence and a commitment to community service. The QSCC is proud to be a part of the Quincy School family and is committed to continuing its efforts to make Quincy School a model school for the future.





## IN THE NEIGHBORHOOD

## CEDC board selects temporary director

Postponing the selection of a permanent executive director, the Chinese Economic Development Council (CEDC) has named Frank Chen, the organization's treasurer and long-time board member, as acting executive director.

Employed by a local accounting firm and a resident of Newton, Chen was named to the position at CEDC's annual meeting last week. Also at the meeting, Bing Wong, who has been serving as CEDC's acting chairman since the resignation of George Pan last year, was named to a one-year term as chairman.

According to Chen and Wong, Chen was approached to take the position by other board members for a six-month



Frank Chen at CEDC last week.

R. O'Malley photo

period. "They'll try me out and I'll try them out," said Chen of his new job. "There's no obliga-

tion on either side," he added. Chen will replace Yuk Sung, who resigned as executive direc-

tor in November. According to Wong, CEDC, after advertising the opening, received about 12 applications for the position. It felt, however, that it did not have enough time to choose a candidate, but at the same time recognized the need to have someone in the position to oversee the council's day-to-day operations, Wong said.

"We all felt that after Yuk Sung's resignation, there wasn't enough time to find an appropriate candidate," Wong explained. "So we would like to have a six-month period to search."

"Right now we're in a difficult situation," said Ed Chiang, who was named CEDC vice chairman at last week's meeting. "We want someone who knows the community."

Shortly after Chen's appoint-

ment, Ken Ngai, CEDC's director of operations, resigned after serving only weeks in that position. While Ngai declined to say why he had resigned, Wong said Ngai wanted to seek opportunities in Indonesia.

Wong and Chen appeared to both leave open the possibility that Chen would eventually become executive director of the organization, which will have a nearly \$1 million annual budget for 1989, according to Wong.

CEDC also named Donald Chen as Clerk, and Peter Kang, and a second unidentified person who would also be serving as treasurer, as new board members. Also named to the board was Mary Chi, who will represent the Chinese American Civic Association.

- R. O'Malley

## Affordable Housing

First Time home buyers: 2 and 3 bedroom condo's from \$86,000 to \$110,000. In Lincoln, incomes cannot exceed \$43,000. For information, send name and address on postcard to: Lottery/P.O.Box 672/Lincoln MA 01773. Appl. deadline 1-18-89. Do Not call. Equal Housing Opportunity.

Opportunities  
at  
Hallsmith  
Sysco

Leading New England food distributor has immediate openings for the following positions:

2 Customer Service  
Representatives

Ideal candidate must possess cooperative attitude, pleasant telephone manner and ability to operate a calculator. CRT experience preferred. Must have typing skills of 30-35 wpm. Must have a minimum of 2 years customer service experience.

We offer a comprehensive benefit package, competitive salary, as well as excellent growth potential.

Interested applicants please contact Sharon O'Brien at (508) 285-6361, X219.



**HALLSMITH-SYSCO  
FOOD SERVICES, INC.**

380 So. Worcester Street  
Norton, MA 02766

An Equal Opportunity Employer

Bay Tower Apartments  
South Boston — 268-4821

Section 8 Housing. One, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT.CORP.

Moving? Don't forget to notify the Sampan of your new address. Send information to: Sampan, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.

The  
Sampan

Editor-in-Chief:  
Anna Wong Yee  
Managing Editor:  
Robert O'Malley  
Chinese Editor:  
Ming Yee Sung  
Editorial Advisor:  
Sampan Committee

Advertising:  
Ed McInnis, Georgiana Tam  
Design and Layout:  
R. O'Malley, Ming Yee Sung, Calvin Yee

Contributing Writers/Volunteers:  
Fu Hua, Shiao-Moon Lee Wen,  
Julia Ma, Earl Yen  
Typesetting/Chinese Edition:  
New York Chinese  
Photo-Type Co.  
Printer:  
Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ISSN: 0738-4467

Come to  
Hudson.

## Preview for yourself!

See our exceptional new apartment community opening this fall. Come in for a tour and you'll discover:

- A choice of 1-, 2-, or 3- bedroom layouts, some with 2 baths, each with a fully-applianced kitchen, including a built-in microwave oven, heat and hot water and its own patio.
- Luxurious amenities including a clubhouse with a community room, outdoor pool, deck and tennis courts.

This is your first chance to experience the quality and quiet of Little Brook - Don't miss it! Call us today!

MODEL OPEN DAILY

Mon. - Fri. 10-6, Sat. & Sun. 12 to 5.  
Evenings by Appointment.



(508) 562-6265



100 Tower Street  
Hudson, MA 01749

Prepared by SAMPA, with art and design by SAMPA DESIGN/STUDIO. Published & managed by Little Brook Community Association, Inc.



## May fortune smile on your wedding day.

For more than 60 years, the Boston Park Plaza has provided romantic elegance to storybook weddings. Our special reception packages and distinguished function rooms can accommodate the most intimate gatherings or lavish receptions.

Our wedding consultant personally assures the impeccable handling of every detail: from a complimentary bridal suite to our unique complimentary tea service. One meeting with our wedding consultant will convince you that the Boston Park Plaza is indeed the most fortunate choice for your wedding party.

Call our wedding consultant  
at 426-2000, ext. 281.



50 Park Plaza at Arlington Street (617) 426-2000 A Saunders Family Hotel



## IN THE NEIGHBORHOOD

## Convicted felon nabbed in extortion bid

A reputed member of a Vietnamese gang recently convicted in the robbery of a Lowell jewelry store was charged last month with trying to extort money from several Chinatown businesses and with assaulting a restaurant owner.

Chay Giang, who was arraigned on the charges in Boston Municipal Court Dec. 8, was charged with three counts of attempted extortion and one count of assault and battery with a dangerous weapon, according to a spokesman at the Suffolk County District Attorney's office. A trial is set for Jan. 9.

According to a Boston Police Dept. spokesperson, Giang was arrested by Boston police on three outstanding warrants after he pleaded guilty in Middlesex Superior Court to charges of attempted robbery of a Lowell jewelry store.

Police, who had details on only one of the incidents, said that at 9:30 p.m. on Nov. 14 Giang and a companion allegedly entered the Pho Pasteur restaurant at 8 Kneeland St. in Chinatown and demanded money from Hue Pham, 39, the restaurant's owner. Giang allegedly threatened to kill Pham and burn down the restaurant if she refused, police said.

Pham refused to hand



Kneeland Street restaurant where Chay Giang allegedly tried to extort money from the owner. R. O'Malley photo

over the money, Giang allegedly struck her in the head and kicked her, claiming that he would return later, police said. Pham suffered head and back injuries as a result of the incident and was treated at University Hospital.

According to Lowell Police inspector Jeffrey Davidson, Giang, also known on the street

as "Ah Wing," was the driver in the getaway car in the attempted robbery of the New Phnom Penh jewelry store in Lowell Jan. 2, 1987.

In that incident, Giang waited in the car while three other men, Phuc Le, Chanh Truong and Binh Nguyen, approached the store carrying a hammer and two handguns, Davidson said.

The four men traveling in the car, along with four others traveling in a second car, were stopped on Route 128 near Route 3. Charges were filed against the four men in the first car, but none against the four in the second car. One of the men in the second car, however, Trung Chi Truong, also known as "Ah Sing," 29, was arrested and charged with conspiracy to commit armed robbery in connection with the October 17, 1987 robbery of the New Phnom Penh, Davidson said.

Truong, who was convicted of armed robbery and was serving a prison term, recently escaped from a prison work detail in Shirley and is currently being sought nationwide, Davidson said.

According to Davidson, attempted extortions have been going on in the Asian community for some time now. He said Boston and suburban police have been aware of the problem but have so far been unable to do much about it because the victims are often afraid to press charges. He suggested, however, that that may be changing now because "people are getting sick and tired of it."

- R. O'Malley

OPENING SOON  
Beat The Traffic To  
The New Guest Quarters Suite Hotel.  
Over 200 Career Opportunities!

## INTERVIEWS ARE BEING HELD

## When:

Jan. 9-10, 9am-5pm  
Jan. 11-12, 10am-8pm  
Jan. 13, 9am-5pm

## Where:

Waltham Government Center Bldg.  
Corner of Lexington &  
School Streets, Waltham

Save yourself 5 hours a week in commuting, 5 dollars a day in parking and 5 headaches a week in traffic backup. Consider the all-new Guest Quarters... all the benefits of a Boston career, in Waltham. The hotel you've been looking for — a major force and a creative alternative in the hotel industry — is now looking for you. We care more about your energy, enthusiasm and winning attitude than your experience. And we've got ground floor opportunities with tremendous room to grow.

With over 200 openings, you're bound to find a career that suits you. We have full and part-time opportunities in the following areas:

- Housekeeping
- Laundry
- Front Office
- Reservations
- Phone Operators
- Bell Staff
- Night Audit
- Line Cooks
- Prep Cooks
- Kitchen Utility

- General Maintenance
- Dining Room Attendants
- Wait Staff
- Hosts/Hostesses/Cashiers
- Bartenders
- Cocktail Staff
- Security

We offer competitive wages and excellent benefits, such as health, dental, disability insurance, paid holidays, paid vacations, paid sick days and tuition reimbursement.

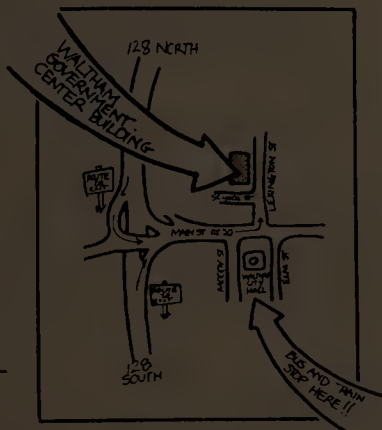
For more information, call  
(617) 890-6767.

**GUEST  
QUARTERS**

SUITE HOTELS  
BOSTON/WALTHAM

From Rte. 128 North or South, take Rte. 20 E. At 6th light, take left (approx. 1 1/2 miles) onto Lexington St. 1/4-mile to Government Center Bldg. on left.

An Equal Opportunity Employer



### Westborough Country Village 12 Beach Street Westborough, MA 01581

Located in Westborough, Massachusetts, Westborough Country Village apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency. Units available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Carcoran, Mullins, Jenkinson, Inc.



Equal Opportunity Housing



### SECRETARIES, ENJOY MAJOR BENEFITS.

There are some major differences in being a Secretary at Emerson College — a lot of them right in our benefits package. In addition to a highly competitive salary, you'll have the opportunity to take one free course per semester. Take time out for fun with our 15 days' vacation—you'll still have 15 sick days, plus the security of fully paid medical/dental insurance. The atmosphere is stimulating—we specialize in communication and performing arts—and our beautiful Back Bay location is easily accessible by T.

Some of our opportunities are:

- Executive Secretary, Business and Finance
- Executive Secretary, Development
- Secretary, Career Services
- Secretary, Continuing Education
- Secretary, Communication Disorders

If you're an experienced secretary with typing/word processing skills looking for an enjoyably different job opportunity, call 578-8580/81 for an interview appointment. Emerson College, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116. We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

**EMERSON  
COLLEGE**



# ASIAN CALENDAR

## Arts

**Chinese Contemporary Tapestry by Yuan Yun-Fu, Nov. 4-Jan. 26.** The Chinese Culture Institute presents tapestries and paintings by Yuan Yun-fu, one of China's most celebrated contemporary artists. At 276 Tremont St., Boston. Gallery hours: Tuesday-Saturday, 10 a.m.-5 p.m.

**Lantern Festival Competition/Chinese Classic and Folk Music/Dance Concert, Feb. 18.** The Chinese Culture Institute will sponsor the 2nd Annual Lantern Festival in Boston as part of the Chinese New Year season from 2-4 p.m.. The festival, which is one of four major annual festivals in China, will be held at the state Transpor-

tation Building on Stuart Street. Winners from various categories ranging from lower elementary school to adult will be selected in the lantern competition. Persons interested in entering the competition should notify the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston, MA 02116, in writing. Entries should be labeled with the maker's name, address and affiliation and delivered to the Culture Institute before 5 p.m. Feb. 11. For more information call 542-4599.

## Workshop & Lecture

**Human Rights Awareness Week, Quincy, Jan. 7-15.** The City of Quincy will hold a series of events to celebrate Human Rights Awareness Week. The

weeklong event is meant to promote "acceptance, brotherhood, tolerance and respect for all 'newcomers to Quincy,'" according to a city proclamation. Events include the following: **Quincy Human Rights Awareness Leadership Conference**, 52 New City Hall, Jan. 10, 9-12 a.m. Topics will involve issues concerning city officials; **Dealing with Differences, Asian/Whites**, Jan. 12, 7:30 p.m., Cable Channel 3; **Amnesty International Day**, Jan. 12, Educational Programs in Quincy schools; **Mayor's Commission on the Status of Women (Focus on Asians in Quincy)** Jan. 12, 52 New City Hall; **Mass in Sacred Heart Church**, North Quincy, Cardinal Bernard Law, guest speaker, Jan. 14, 4 p.m.; **Martin Luther King Day Ceremonies at First Baptist Church**, Jan. 15, 3:30 p.m.; **Concert at**

**Eastern Nazarene College by Morning Star Baptist Church of Dorchester**, Jan. 15, 6 p.m.

**Tai Chi Workshop, Jan. 14.** The Chinese Cultural Center, 44 Beach St., 4th Floor, Boston, will hold a Tai Chi workshop from 12 p.m.-2 p.m. at the Chinatown Center. For more information contact George Wu at 426-7663 after 6 p.m.

**Dim Sum Workshop.** The Chinese Cultural Center, 44 Beach St., 4th Floor, Boston, will hold weekend Dim Sum workshops starting Jan. 7-8 and ending Feb. 4-5 from 12 p.m.-2 p.m. There will be a \$15 materials charge. For more information call George Wu at 426-7663 after 6 p.m.

**Winter Retreat/Chinese New Year's Banquet.** The Organization of Chinese Professionals is sponsoring a Winter Retreat in North Conway, N.H. on Jan. 27 and a Chinese New Year's Banquet Feb. 11. For more information call 617-734-5744.

**Chinese Mandarin Class, Starting Jan. 28.** The Boston Chinatown Post of the American Legion will sponsor a four-month conversational Chinese Mandarin class on Saturdays from 9 a.m.-11 a.m. at its headquarters in the On Leong's Building, 20 Hudson St., Boston. Space is limited to 20 students. For reservations send name, address and phone number to Boston Chinatown Post 328, 20 Hudson St., Boston, MA 02111. For more information call David Chiu at 489-1144(H) or 377-6857.

## NEMC

*Continued from Page 1*

following:

\* A seven-to eight-story building running along Washington Street from the hospital's Proger building to Nassau Street that would include a new emergency room as well as possibly 80 new beds.

\* A seven-to eight-story building running along Washington Street from Nassau Street to Oak Street that would include a new maternity unit and a community hospital unit.

\* A seven-to eight-story building with open space facing Nassau Street between Harrison Avenue and Washington Street. The building would include new and replacement beds for the hospital.

\* A six-to seven-story building to replace a number of existing NEMC buildings, including the Rehabilitation Institute on Harrison Avenue and smaller



*This building would eventually be replaced according to NEMC's just-released master plan.*

buildings on Bennet Street. The building would be used to replace existing beds.

\* Also possible is the demolition of the Farnsworth Building at Bennet Street and Harrison Avenue, which would be

replaced by a new research building.

Also included in the plan is a 200-space parking garage that would be built under the new buildings. The hospital is also considering a plan to rebuild a garage it leases on Herald Street.

The entire project would mean about 200 new hospital beds, new emergency room and research facilities, among other things, according to Anne Levine, NEMC's director of planning.

Levine noted that the hospital plan remained at the conceptual stage and that buildings had yet to be designed. She also noted that the lengthy review process by the state Department of Public Health and the Boston Redevelopment Authority could further alter the final form of the plan.

The plan would be carried out in phases, beginning with the construction of the emergency room building on Washington Street, which would probably not be started until about 1994, according to Levine.

While the Chinatown Neighborhood

Council made no decisions on the plan, a number of community concerns surfaced in the course of the hospital's presentation.

Of concern to some council members was the fact that Nassau Street would be straightened and part of the land thought to be part of the so-called Area C - where Chinatown wants to build a community center - would be used for hospital expansion. While Levine admitted that was the case, she said the straightening, meant to make more efficient use of the site, would only involve about 10 percent of the parcel. She also suggested that BRA maps had already depicted Area C with a straightened Nassau Street.

Council member Pancho Chang, while, questioned the decision to locate the new emergency room facility on Washington Street, since ambulances would be speeding past the Josiah Quincy School and the Quincy Towers elderly housing building - possibly posing a

*Continued on Page 5*



## Police Officer

Under the supervision of a sergeant or higher ranking officer, patrols assigned areas of Harvard University, to protect life and property and to assure compliance with laws, rules and regulations. Requires: High school graduate, some college preferred; drivers license; ability to perform under stress; effective oral and written communication skills. Appointment is dependent upon successful completion of the 12-week basic police training. Standard police test and selection process will be used. Application deadline 1/11/89.

Please apply and register for the exam in person, with resume, at the Office of Human Resources, 1350 Mass Ave., Cambridge, MA 02138. Refer to Req. 99017G1.

An affirmative action/equal opportunity employer.

**HARVARD UNIVERSITY**

**To pick up a job, just pick up the phone**

**522-1550**

Finding the right job has never been easier. Just one phone call can put you in touch with the latest opportunities at Jamaica Towers including:

### • Dishwashers

Weekends, 7 am - 8:30 pm or Evenings, Mon-Fri, 4:30 pm - 8:30 pm

### • Diet Aide

Evenings, 4 pm - 8 pm and every other Weekend

For these positions in our kitchen, we are looking for dependable and mature individuals. No experience is necessary, training will be provided. These positions offer the potential for advancement. Call Lucious Polk, Food Service Supervisor at 522-1550 or stop by and fill out an application at Jamaica Towers Nursing Home, 174 Forest Street, Jamaica Plain MA 02130. An equal opportunity employer.



**Jamaica Towers  
Nursing Home**  
Building the future with care

## KING'S LYNNE APARTMENTS 30A King's Wood Circle, Lynn, MA 01905

Located in Lynn, Massachusetts, King's Lynne Apartments offer midrise, garden and townhouse apartments with every convenience. Enjoy two pools, tennis courts and clubhouse.

To receive an application write to the above address.

Take Route 1 North to Walnut Street, Lynn. Right on O'Callahan Way.

Model open from 10 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

**Equal Opportunity Housing**

## Thomas F. Bowe

Certified Public Accountant

Suite 202  
1372 Hancock Street  
Quincy, MA 02169

617-770-4900



## IN CHINA

## Liu tells of struggles of Chinese intellectuals

by Fu Hua

Liu Bin-Yan, a well-known critic of the Chinese government, recently told an audience at Harvard University's Fairbank Center that Chinese intellectuals have repeatedly worked for the good of their country only to be continually persecuted by the government.

"I am afraid that no other country's intellectuals have contributed so much to their country and at the same time have received so much trouble in return from their country as Chinese intellectuals in modern China," said Liu in the third in a series of lectures he has given at the center.

Since May 4, 1919, when Chinese students demonstrated against the government in Peking, four generations of Chinese intellectuals have devoted themselves to the development of China, Liu explained.

The first generation, few of whose members are alive today, voiced its opposition to feudalism and imperialism in 1919.

The second generation, whose members have been reduced to fewer than a few others, struggled for Chinese independence and freedom in the 1920's.



Liu Bin-Yan lecturing at Harvard's Fairbank Center.

The third generation, which received its education from the government during the 1950's, has played an important part in China's economic, cultural and educational policies of the last 30 years.

The fourth generation, the most recent to appear in China, graduated from universities in the early 1980's, said Liu.

Although all four generations have struggled for progress in China and made valuable con-

tributions to their country's future, in most cases, they were conscious of their failure to realize their objectives, Liu said.

Furthermore, he explained, they often suffered persecution and many became dispirited and withdrew from the struggle. In almost every decade, he said, Chinese intellectuals have fought for the future of their

country and repeatedly suffered serious persecution as a result.

In China today, said Liu, Chinese intellectuals, as they have in the past, continue to play a major role in the unravelling of their country's history. Next year, he said, two important classes in today's China - government officials and intellectuals - will again be active on the China stage.

After 10 years of economic reform, said Liu, the well being of China's intellectual class has worsened. Like their Western counterparts, they continue to make important contributions to their country, yet receive perhaps 1 percent of what their colleagues in the west receive for their efforts, he said.

While Deng Xiao Ping, the Chinese leader, announced that the government should raise the income of Chinese intellectuals, the government coffers are empty - due in part to the fact that those opposed to China's current economic and social reforms have raided the nation's treasury, Liu said.

In discussing the "Fight against the Right Group," Lin

said it was the one active persecution of Chinese intellectuals originally organized by Mao Zedong. Just when China was beginning to make economic progress and its intellectuals were contributing to improvements in the nation's political and economic life, Mao persecuted as many as a million people from the country's educated class, he said.

As a result, said Liu, China lost a great opportunity for progress - an opportunity to become a freer, more prosperous country. It was members of the Third Generation who suffered during this time, said Liu, and many became disappointed and dispirited.

While the Third Generation focused its criticism on "The Gang of Four," the fourth generation has turned against Mao and his philosophy as well. And while many from this generation lost their lives because of their criticism, they refused to withdraw from the struggle and it would be these men who would become the hope of China, he said.

### Town of Brookline Data Entry Operator — II

Seeking an ambitious, reliable person to join its professional MIS team. Our Information Services Department has a challenging opportunity with growth potential for a self-motivated person. Candidate should have at least two years experience in keyboarding and will work on IBM and H-P equipment. qualified applicants should send a resume by January 13, 1989, to: Gerard Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

### RAMBLEWOOD APARTMENTS

101 Longmeadow Drive, Holbrook, MA 01516

Located in Holbrook, Massachusetts, Ramblewood Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly as well as townhouse apartments. Also available are units specifically designed for handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low and moderate income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

**Equal Opportunity Housing**

The next issue of *Sampan* will be published on Feb. 1, 1989.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Jan. 10 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Jan. 17 at 5 p.m.

**Moving? Don't forget to notify the Sampan of your new address. Send information to: Sampan, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.**

### Vacancy

**Title:** Nursing Assistant  
**Department:** Adult Medicine

**Supervisor:** Nursing Supervisor

**Duties:** Under the direction of the nursing supervisor, the nursing assistant helps the physicians and nurses in providing direct patient care. The nursing assistant take vital signs, blood pressures and weight, when indicated, before patients' examination by the physician or nurse practitioner and may perform other, related duties as required in patient care. The nursing assistant interprets for providers, when necessary. The nursing assistant keeps the clinic area clean and safe and stocked with supplies. With the other provider staff, the nursing assistant participates in regular inservice training.

**Qualifications:** High school diploma. Experience in health care setting preferred, but not required. Bilingual in at least one Asian dialect.

If you are interested in this position, please fill out an application and deliver it to personnel.

South Cove Community Health Center  
885 Washington Street  
Boston, MA 02111  
(617) 482-7555

健康



Queen Anne's Gate Apartments, located in Weymouth, Massachusetts is actively seeking applicants for one and two bedroom units.

Enjoy:

**The convenience -**  
dishwasher, disposal, self-cleaning oven, no wax kitchen floor, meticulous maintenance, private patios or balconies

**The lifestyle -**  
two pools, clubhouse, tennis and basketball courts, minutes from Route 3, restaurants and shopping

Apartments are made available on an open occupancy basis, some units are subsidized through various state and federal programs. Wait list status may apply. Applications may be obtained by calling 335-1293 or by visiting our model apartment

Financed by the Massachusetts Housing Finance Agency. Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. Equal Housing Opportunity.



**SOUTH EAST ASIAN ADVOCATE**  
at a women's shelter  
32hrs/week, \$18,000/year  
Requirement: English with  
Vietnamese or Khmer.  
(Cantonese, a plus)  
Call 566-6881 for info.

### Now Renting The Arboretum Apartments

Brand new apartment community in Burlington, with clubhouse and swimming pool, is available for rent by eligible Section 8, Chapter 707 certificate holders and voucher holders. Occupancy of the 59 two-bedroom 2 bath units and 4 three-bedroom 2½ bath units begins in September. Handicapped units available.

Contact issuing agency to determine eligibility. If eligible, call 423-4447 for application, Mon-Fri, 9 am to 5 pm.

Bonds providing financing of the Arboretum were issued by the Burlington Housing Authority.

Equal Housing Opportunity



## EDUCATION

# Bilingual plan explained to concerned parents

The principal of the Harvard-Kent Elementary School in Charlestown recently met with the parents of the school's fourth and fifth grade Chinese students to explain recent changes in the school's bilingual education program.

Some parents had expressed concern that their children were being taken out of some bilingual classes and placed in mainstream classes that were not being taught by their bilingual teachers. One-hundred twenty-one Chinese students attend the Harvard-Kent School.

According to Harvard-Kent principal Joanne McManus, the new approach differs from the earlier one in that students who were ready for some English classes as their language ability improved were taken out of an all Chinese bilingual class and placed with non-bilingual students in some classes.

This approach, which was started in September as an experiment, is meant in part to prepare students for Middle



Principal, teachers and parents at the Chinese Consolidated Benevolent Association to discuss changes in the Harvard-Kent bilingual program.

School, where students do not remain with the same group of students or the same teacher throughout the school day. It is also meant to match students more precisely with their language levels, McManus said.

Before the new plan was started in September, students, as their English proficiency increased, took, for example, a

reading class in English with their same bilingual teacher and with the same group of Chinese students. Under the pre-September system all the students in the homeroom, despite their slightly different English proficiencies, would take the same class in English given by their homeroom teachers.

Under the new plan, fourth and fifth grade students, for example, could leave their home rooms to attend a reading or math class in English that would be geared to their current language ability. It would also be taken with a mix of bilingual and non-bilingual students.

"There are parents who were concerned about the structure," said Susan Yan Fung, chairperson of the Advisory Board to Chinese Bilingual Sub PAC. "They were not informed of the new structure."

Fung pointed out that language skills are evaluated each year and students placed in various numbered steps based on bilingual program guidelines.

Fung suggested that parents' concern over the bilingual program is a valid one, but she explained that problems could be "avoided if there is a careful evaluation of students' progress prior to placement."

The procedures to be followed in the public school's bilingual education plan, which are re-

quired by state and federal law, are based on the Voluntary Lau Compliance Plan. The plan has five steps: Step One requires almost complete bilingual education with the exception of physical education or study hall; Step Three allows students to be mainstreamed for one or two subjects, such as reading, math or science; and Step Five allows students to take all courses in English.

- R. O'Malley

## Wong

Continued from Page 1

his mother to make sure everything was all right at home.

Although he is somewhat unsure exactly what this small moment in Chinatown's Quincy School meant to him, Wong, the school's principal, tries to explain. "I learned from this child," he says, explaining that for a little while he was there with the child as an equal; it was as if he had entered a child's world again - crossed that border for a moment - and so was able to truly communicate with him.

"I always learn from my kids how to enjoy simple things," he explains. "Kids remind you that life can be happy with simple things. You don't have to be sophisticated to be happy." It's these simple moments, says Wong. The moments, he adds, "when I can see changes in the lives of my kids" and "the joy of learning," that makes his life as an educator valuable.

Believing that there is a teacher - and a learner - in everyone, Wong explains that inevitably people from other professions whom he has invited to read to students leave with a new found satisfaction. "They say, gee, I love to be with the kids - that's where I belong," he says. "I do believe there is always a little teacher, a little educator in each person."

As principal of the Quincy School, Wong, who came to Boston from Hong Kong to attend graduate school at Boston University, presides over what is perhaps the school system's "showcase" school.

In a school system often viewed as ineffective, the Quincy School has been honored by the Department of Education as one of the nation's preeminent elementary schools. Why the success of the school? Wong attributes it to the relationship that exists among administrators, teachers, and parents. "There has been a tradition that parents' and teachers' opinions are being respected," he says.

More recently, the school's cabinet has developed a number of areas that need to be addressed, one being the need for counseling for children who could be developing disciplinary problems. Wong explains that the school system overall is only now beginning to experiment with assigning counselors to elementary schools, something

Continued on Page 2

### Salem Heights Apartments 12 Pope Street Salem, MA 01516

Located in Salem, Massachusetts, Salem Heights Apartments offer one and two bedroom apartments for moderate and low income families. Apartments available on an open occupancy basis.

Applications are available by writing to the above address.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



### The Village at Fawcett's Pond Apartments 148 West Main Street Hyannis, MA 02601

Located in Hyannis, Massachusetts, the Village at Fawcett's Pond Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly. There are also units designed for handicapped persons.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available by writing to the above address.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



### Savin Hill Apartments 130 Auckland Street Dorchester, MA 02125

Located in Dorchester, Massachusetts, Savin Hill Apartments offer wall-to-wall carpeting, community and project rooms, and a variety of social services.

To receive an application, write to the above address.

Financed by the Massachusetts Housing Finance Agency in conjunction with the HUD Section 8 program.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



### Vietnamese Advocate

Chelsea-based program for abused women seeks Vietnamese Advocacy and Outreach Coordinator. Full Time (35 hrs) preferred, part-time negotiable. 20K plus excellent benefits. Call Harbor Me, 884-8974, for more information

### Quaker Meadows Apartments 65 Memorial Park Drive Lynn, MA 01902

Located at Green Street and Chestnut Street/Memorial Park Drive, Lynn, Massachusetts, Quaker Meadows Apartments offer one and two bedroom apartments for low income family and handicapped persons.

Rents are based on income. Please request applications in writing to the above address.

Financed by the Massachusetts Housing Finance Agency, units are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing



### Cobble Hill Apartments 84 Washington Street Somerville, MA 02145

Located in Somerville, Massachusetts, Cobble Hill Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and low income families. There are also units specifically designed for handicapped persons.

Rents are based on income. Please request applications in writing at the above address.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing



## HEALTH

# South Cove board supports recent firing

The board of directors of South Cove Manor has concluded that the recent firing of the nursing home's administrator was justified, though it said it regretted "the surprise with which this action was taken."

Following the November firing of Lucy King, the nursing home's first bilingual administrator in its three-year history, staff members and some patients mounted an investigation, concluding that Cushman Management Associates, which manages the nonprofit home for the board, did not give adequate reasons for the firing.

Because of staff concerns as well as King's contention that she was unfairly fired, the board of directors vowed to investigate the matter and announce its conclusions when it was completed.

In a recently released state-



Amy Guen will serve as South Cove Manor's staff-management liaison until the nursing home finds a new bilingual administrator.

ment, board president Helen Chin Schlichte states that "the Board regrets the surprise with which this action (the firing) was

taken. It assures all members of the community that steps will be taken to insure that any future similar action come as no surprise to the board. The board did not uncover any evidence that Lucy King was treated unfairly."

In addition, the letter states that the board will "establish a policy and procedures to address culturally sensitive issues in management techniques" and "immediately institute any needed corrective action." King earlier had charged that the management had been insensitive to cultural issues in a nursing home in which 56 percent of the patients and much of the staff are Asian.

The letter further states that Amy Guen has resigned from the nursing home board and will "now serve as staff-

management liaison until such time as a new bilingual administrator is in place."

In the meantime, the board will actively recruit a new bilingual administrator and will undertake a study to determine if the home "can become a free standing, self-managed and financially viable nursing home."

According to King, the management said she had been fired because she hadn't followed procedures correctly and because the home wasn't running as efficiently as the other homes it managed. At the time King said, "You cannot use the same procedures at South Cove as you can at other Cushman Homes" because of its bilingual, bi-cultural character.

- R. O'Malley

## Wong

Continued from Page 6

that isn't standard now.

Besides identifying potential disciplinary problems early on, the school is also trying to upgrade its academic program by encouraging its students to read more books. In addition, earlier this year, with the help of the Bank of Boston, the school opened a computer lab that Wong believes will also improve the school's academic program.

While Wong doesn't deny that the Boston school system has problems, he says it still has its share of successful schools. "In every school system, it all depends on the school itself," he says, explaining that every school has a "culture" that defines its character and as a consequence determines its successes and failures.

"I think the Quincy School has developed a culture that is welcoming. People say it's warm," he adds, explaining that the key to the school's success is the fact that "the parents care, the teachers are very professional, open, and willing to do more for the kids."

"The critical point about this is putting the kids as our primary concern," he says. "We want to provide a very balanced education."

With 52 percent of its students Asian (30 percent are black and 20 percent white), the Quincy School is teaching many immigrant children with limited language abilities. In the years ahead, says Wong, the school system may have even more Asian students with limited English, since their number is expected to rise as Great Britain returns Hong Kong to China and as Southeast Asian refugees continue to arrive here.

While Asians are often stereotyped as being highly successful academically, Wong suggests that Asians are not spared the social problems affecting American people overall, such as drug abuse, broken families, and gang activities. Moreover, he suggests, the new Asian immigrants may not be as educated as their earlier counter-

Still, he explains, the traditional Asian values of respect for hard work and education remain strong. "The traditional values

stress education but the traditional values are constantly being challenged," he says, ad-

ding, however, that "they're basically holding up."

### MILLBROOK SQUARE APARTMENTS

17 Mill Street, Arlington, MA 02174

Located in Arlington, Massachusetts, Millbrook Square Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



### Nursing Home Administrator

Cushman Management Associates seeks a bilingual Chinese individual for the position of Administrator at South Cove Manor, a 100-bed facility located at 120 Shawmut Ave., Boston. Applicant must have a minimum of a bachelor's degree to enter the one year training program.

Please send resume to:

George Brodie  
Cushman Management Associates  
19 Locust Street  
Danvers, MA 01923

### Keystone Apartments

151 Hallet Street  
Dorchester, MA 02124

Applications are available to qualified elderly applicants for one and two bedroom units located in Dorchester, Massachusetts.

Rents are based on income. Please request applications in writing at the above address.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



ADVANCED  
ELECTRONICS  
INC.

### 先鋒電子公司 華埠第一家電子生產公司

#### 誠聘

電子工業發展迅速。為應業務擴展需求，本公司現增下列職位。

1. 機械維修技術員：需有機械常識，懂英語，具經驗者優先考慮。
2. 貨物收發員：中學程度，懂英語。需體力勞動及負責一切貨運文件。
3. 裝配員：經驗不拘，視力良好及手法靈活即可。

上述職位除有適當的專業及技術訓練，並有極佳晉升機會。待遇從優，福利包括：

- 津貼健康保險
- 免費人壽保險
- 有薪假期
- 免費英語會話班

凡好學及有志者，歡迎查詢就業機會。請親臨或寄履歷至必珠街一一二號本公司地下人事部門洽。

112 Beach Street  
Boston, MA 02111

TEL: (617) 482-5266

### Riddlebrook Apartments

RFD 2, 70042 West Street  
East Douglas, MA 01516

Located in East Douglas, Massachusetts, Riddlebrook Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and/or handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by Farmers Home Administration and HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing





## FROM PAGE ONE

## Quincy

Continued from Page 1

be involved in the community center project, Long explained that his organization planned for the time being to keep the Oak Street site and the programs it runs there a separate entity.

At the same time, Long said the QSCC would leave its options open and would be willing to discuss other possibilities as the community center project became closer to reality. Long has said that the community center project is far from being a reality, while the Oak Street buildings are currently a crucial component of its programs.

In a position letter to BRA director Stephen Coyle, the QSCC vowed "to keep the Oak Street site separate from the proposed parcel 'C' site and "that having the Oak Street site as a separate issue would not preclude QSCC's future participation in the parcel "C" project."

According to the letter, it appears as though QSCC wants to keep the Oak Street building separate, but at the same time would consider seeking, along with other Chinatown agencies, additional space in the community center project.

Richard Chin, a neighborhood council member and executive director of the South Cove YMCA, which would be the primary user of the proposed community center, urged the QSCC to postpone seeking final designation from the BRA until the needs assessment had been completed. The final designation, he said, "seems to be a very quick response and it's our feeling that's not the way it should go right now."

Supporting Chin was Robert Guen, also a member of the neighborhood council and the YMCA board, who suggested that if the Oak Street buildings remained on the site, it would be difficult to make the best use of the land for the community

center. Guen said the neighborhood would not have another chance to develop a "big piece of land like this again."

But Neil Chin, also a council member, argued in another vein, saying that the QSCC should seek final designation now,

when the city was willing to offer the site and when it could be purchased for the nominal \$1 fee. "I'm just trying to present a very practical dollars and cents viewpoint," Chin said, adding that the QSCC shouldn't be forced to risk losing

something it already had

Woo, meanwhile, persisted in trying to pin down the QSCC on its intentions, saying that he "had no problems with the designation," but again asking, "What's their commitment to Parcel C?"

"Are you willing to work with the development of the whole site and be part of the whole site?" questioned Woo, who throughout the meeting continued to ask the QSCC if it would raze the building and be part of a larger center on the site. "I'm looking for a commitment."

In reply, Long said the QSCC would be willing to look at other possibilities in the future. "That's all I can say at this point," he said.

Underlining the discussion were two distinct approaches to the issue - that of the YMCA board members and others, who wanted the BRA to postpone designating the QSCC, with the implication being that the entire site should eventually be used for a community center; and that of the QSCC representative, who felt that QSCC had a right to its portion of the site after having used the building for 20 years and having waged a drawn-out court battle to keep it.

In an effort to mediate the dispute, Ted Chandler, the BRA's assistant to the director, said the BRA was in on designating the QSCC and that to do so would not affect the eventual development of the community center. "We think it's been 19 years and six months, and that's enough," said Chandler of the QSCC's long use of the buildings. "We don't think it's appropriate to wait any longer."

"You're giving them title to some key assets," said Guen, who added, "What have you given the Boys Club?"

"I can't help feeling here that people resent the fact that we're going to get the title," said QSCC moderator Francis Woo, who added that QSCC believes "the two buildings represent something of symbolic value."

"I think two more months is not going to kill QSCC," said council member Frank Chin, referring to postponement of the final designation until a needs assessment was completed.

Neil Chin, however, continued to support designation for QSCC. "They've been fighting for a year-and-a-half for the land," he said, adding that they shouldn't risk losing it now. "No, don't take that chance," he said.

## NEMC

Continued from Page 4

danger to children and the elderly.

Levine, however, said the emergency room was placed on Washington Street rather than Harrison Avenue because they believed that Washington was less residential than Harrison.

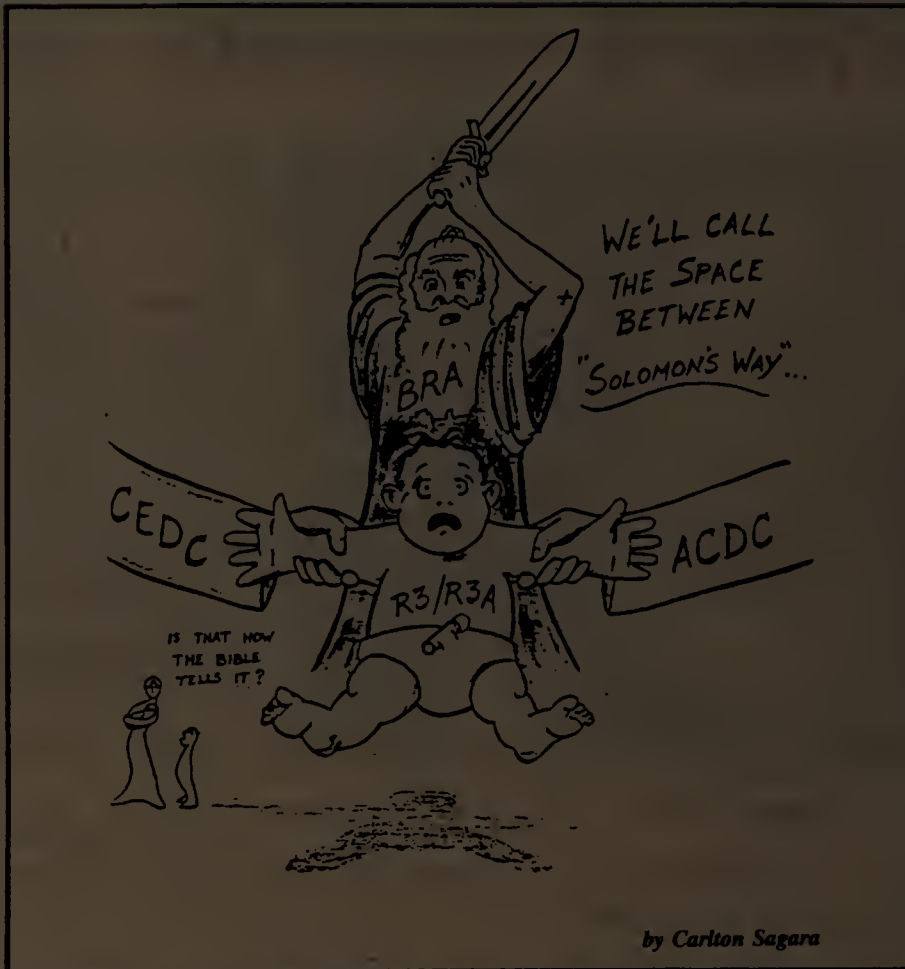
"My sense is that there are a lot of benefits to the community," said Levine, commenting on the Master Plan last week. She added that for the community "to support our plan means the whole Parcel C can be assembled."

Levine said the hospital is seeking community support for the basic boundaries set down in the Master Plan as well as appropriate zoning and density regulations to reach its objectives. She noted that the hospital would probably be seeking a 120-foot maximum height for the area, as opposed to the 100-foot maximum of the recently released draft Chinatown zoning plan for the area.

In explaining the hospital's need to grow, Levine said that NEMC needs additional beds to offset high fixed costs for its broad range of hospital services. "You really need the beds in order to pay for these services," she said.

She also noted that while demand at community hospitals has been decreasing, demand at teaching hospitals such as NEMC has been on the rise. "We have real legitimate needs to grow," she said.

- R. O'Malley



Wait a minute! says Carlton Sagara, administrator at the Asian American Resource Workshop and sometimes cartoonist. Could we go through that again! After the Boston Redevelopment Authority (BRA) decided to split Parcel R3-R3A into two equal halves to allow both the Chinese Economic Development Council (CEDC) and the Asian Community Development Corporation (ACDC) to build housing on it, the developers facetiously decided to call a proposed new street that will divide the sight "Solomon's Way," taking their cue, presumably, from the biblical story in which two women each claimed to be the mother of a baby. Wise man that he was, Solomon threatened to cut the baby in two and give each woman half to settle the dispute. The false mother, of course, thought it was a wise decision, but the true mother - unable to abide such a thought - offered the baby to the other in order to spare the baby's life. Solomon, needless to say, recognized this essential human truth. As far as R3-R3A goes, well, you take it from there!

by Carlton Sagara

## Massachusetts Bay Transportation Authority

Transportation Building  
10 Park Plaza  
Boston, Massachusetts 02116-3933

## Notice to Bidders

Sealed bids for MBTA Contract No. P2CN05, ASBESTOS REMOVAL, SOUTH BOSTON POWER PLANT, Boston, Massachusetts, (Class II - Asbestos Abatement, Project Value 68.00) will be received by the Assistant Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Room 5610, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3933, until two o'clock (2:00 p.m.) on February 2, 1989. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

Work will consist of removal and disposal of asbestos containing material from boilers, pipes, electrical equipment including related dust and any other contaminants within the Plant; cleaning and encapsulation of walls, structural steel, brickwork and other contaminated materials; ancillary demolition of boilers and equipment to allow access to contaminated areas.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders". Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified Bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 am to 4 pm, after December 18, 1988, Monday through Friday, at a charge of \$25.00 per set. The Authority's Standard Specifications, Bidding and Contract Requirements and Division 1 - General Requirements, dated November 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of \$15.00, payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. None of these charges are refundable.

Bidders' attention is directed to Appendix I, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the Requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Participation Provision, Bidders must submit

an assurance with their Bids that they will make sufficient and reasonable efforts to meet the stated DBE goal of 11 percent.

Bidders will affirmatively ensure that in regard to any Contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit Bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

The Authority will conduct inspection tours of the proposed work areas on January 17, 18, and 19, 1989 at 9:00 a.m. sharp. Once a tour has begun, latecomers will not be accommodated. Bidders should call the Project Manager by noon on January 9 to make arrangements for touring the plant. The prospective Bidders are requested to meet at the South Boston Power Plant located at 696 East First Street, South Boston, Massachusetts. All participants in the tour will be required to provide certified evidence of respirator training and fit testing and medical fitness prior to the tour. All individuals shall provide respirators, disposable protective clothing, work shoes and hard hats to be worn during the tour. Bidders are advised that they should have representation at one of these tours as no extra visits are planned.

A Prebid Conference will be held on January 10, 1989 at 10:00 am at office of the Project Manager, Mr. Richard F. Conley, 21 Arlington Avenue, Charlestown, Massachusetts 02119, (Telephone Number 617-722-5014). Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This Contract is subject to Federal Wage and Hour Laws and State minimum wages rates as well as all other applicable labor laws.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the Bid in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Material Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids, or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

Massachusetts Bay Transportation Authority

By James F. O'Leary  
General Manager

Date: December 13, 1988



# 波士頓水務及排水道管理局



## 有關波士頓水務及排水道管理局之重要消息

波士頓水務及排水道管理局提供優質用水及排水服務予波士頓居民，而就服務及收費程序上須對管理局之顧客作以下公佈：

### 讀標估計

假若用戶之計量表失效；或讀標員無法看到計量表；又或者位於戶外之讀標設計不良，則波士頓水務及排水道管理局會寄給該用戶一張估計用度之賬單，是根據以前之用度來評估的。直至能真確閱讀出用度後，下一次的賬單會作出適當的調整。每一張賬單均會清楚顯示其收費乃根據其確讀標或估計用度而來。

### 假如計量表不能閱讀，用戶該怎麼辦？

請填寫讀標員所留下的卡片；或於四十八小時內致電管理局，電話：三三〇～九〇八五。所有在卡片上明列需要的資料均需提供。用戶並可聯絡顧客服務部，安排特別時間讀標或裝設遙控設計，以免日後繼續估計用度。預約電話：三三〇～九〇八四。

### 水標測驗

假若用戶在家中或辦公室安裝新的計量計，可用舊的計量表作其準確度之測驗。但這項測驗必須在移去舊標之前十日提出，否則舊標會被拆除。一個兩吋或小於吋之計量表，收費為四十元，更大的計量表則按其體積計算。假如舊標測驗出新標欠準確，水標測驗費用將獲退還，賬部上會有適當調整。所有水標測驗均依據美國水務工作之標準進行。

用戶欲安排水標測驗可致電：三三〇～九〇八四顧客服務部。

### 繳費計劃

假若用戶需要較多時間支付賬目，可致電顧客服務部，管理局會為客戶安排一個繳費計劃，以協助用戶在充裕時間內繳交費用。電話查詢：三三〇～九〇八四。

### 終止供水服務

假若賬單超過六個月未繳，及超過二十五元，供水服務部便有可能終止。水務及排水道管理局會在之前對用戶發出特別函件，要求用戶支付水費，以及通知用戶將於某日即終止對其供水。此外，由於裝新計量表或修理壞標，以至水管破壞；或用戶因水管連接至一無水標水源而不讓管理局代表進入其家中讀標；又或者用戶不去修理漏水或有毛病的水管，均有可能導致供水服務終止。

聯絡顧客服務部，用戶可更了解自己的權利，又可向管理局索取一本收費，終止及上訴條文小冊子。電話：三三〇～九〇八四。

### 老人在用水服務上的權利

假如該住屋或建築物內之所有住客均為六十五歲或以上，則不會因為逾期繳費而遭受停止供水的處置，若用戶不能全部繳清賬項，可與管理局財務部商量以一個繳費計劃解決。任何問題或需要幫助，可電三三〇～九〇八四。

若用戶為一至四口家庭的屋主，而達至或超過六十五歲；又或者完全殘障，即可獲減百分之二十五的水費優待。詳情查詢：三三〇～九〇八四。

假如用戶對其困難之解決方法有感不滿，或需求更深入資料，可致電或寫信給公共事務辦公室主任卡朗奴先生。  
(Mr. Ronald Catena, Director, Office of Public Affairs)

電話：三三〇～九四〇〇 地址： 425 Summer Street  
Boston, MA 02210-1700



# 華人教會不斷發展壯大

## 聖誕前一禮拜日連續三場崇拜

二十七年來，波士頓華人佈道會規模不斷擴大。十八年後，即一九七九年，一所新建的華人教堂在波士頓哈利臣街落成，標誌著華人教會史上的一個極為重要的里程碑。現時，這一教會已有會員三百五十人。其中，在這一教會受洗者，有的即是在別處入教而後轉來。

十二月二十日禮拜日，約有五百人參加了上午兩場的崇拜。其中參加上午九時半至十一時半崇拜的有一百八十人；參加十一時半至下午二時半崇拜的有三百二十人。即使上午十一時半兩場崇拜，仍有人因場地容納的限制而未能參加。於是，下午一時，又舉行了一場用廣東話的崇拜。

——奧瑪爾採訪

——華編編寫

為什麼這一華人教會能不斷發展壯大？據馮牧師說：主要是因為華人教友的擴大及華人對教會興趣的增加。自世紀初起，傳教士便將教義帶到中國，基督教精神早已在中國扎下根。現時的教友中，有的在中國便是教徒，有的即是到美國之後才入會。以前，這些人多數住在華埠，現時，三分之二的人都搬出去了。為了參加禮拜，不少的人從都佛(Dover)、橫茲茅斯(Portsmouth)、新漢普頓(New



——奧瑪爾採訪

惠登廣告 請電

426-9492

沙文山莊公寓

SAVIN HILL APTMENTS

130 Auckland Street

Dorchester, MA 02125

位於麻州多切士特，沙文山莊公寓提供舖有全地磚、社區及活動房間及多項社會服務。請書函至上址索取申請表格。本公寓係由麻州房屋財務部及聯邦房屋都市發展署第八項計劃合作撥款資助。本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司的產業，並由其負責管理。

西冷山區公寓

Salem Heights Apartments

12 Pope Street

Salem, MA 01516

位於麻州西冷市 (Salem) 之西冷山區公寓 (Salem Heights Apts) 大樓特為中、低收入家庭提供一睡房及兩睡房單位。公寓單位出租以有空缺為準。請向上址函索申請表。大樓由 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司管理。

平等住屋機會

苗爾布碌克廣場公寓

MILLBROOK SQUARE APARTMENTS

17 Mill Street

Arlington, MA 02174

位於麻州亞林頓市，苗爾布碌克廣場公寓為英及殘障人士提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。請書函至上址索取申請表格。所有柏文單位均由聯邦房屋都市發展署第八項計劃撥款資助。一有空位即可遷入。本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司之產業並由其負責管理。

平等房屋機會

卡柏山區公寓

Cobble Hill Apartments

84 Washington Street

Somerville, MA 02145

位於 Somerville 市，Cobble Hill Apts 柏文樓提供英及低收入家庭一睡房及兩睡房單位。亦有專為殘障人士而設的單位出租。租金視收入而定。請函寄申請至上址。所有單位均由聯邦政府廉租屋計劃所資助。單位出租以有空缺為主。大樓由 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 管理。

平等住屋機會

維士博碌鄉村公寓

WESTBOROUGH COUNTRY VILLAGE

12 Beach Street

Westborough, MA 01581

位於麻州維士博碌市，維士博碌鄉村公寓為英及殘障人士提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。請書函至上址索取申請表格。本公寓由麻州房屋財務部資助。一有空位即可遷入。本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison Inc. 公司之產業並由其負責管理。

平等房屋機會

法色特湖公寓

The Village of Fawcett's Pond Apts

148 West Main Street

Hyannis, MA 02601

位於麻州 Hyannis 市，The Village of Fawcett's Pond Apts 公寓大樓為英提供一睡房之單位。尚備有為殘障人士特設的單位。所有公寓單位均由聯邦政府廉租屋計劃資助。可函寄至上址申請。大樓由 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司管理。

平等住屋機會

不准在收集垃圾前一天下午五時之前將垃圾放出外面。清了垃圾之後，必須盡快將垃圾桶放回原處，不得放外超過十二小時。

每間樓宇必須有足夠的有蓋的金屬或堅固塑料垃圾桶備放垃圾。如用塑膠垃圾袋，請將袋口綁牢。

不准用紙盒或紙袋盛裝垃圾放在外面。

細小樹枝或零散條狀物必須細綁成扎，每扎直徑不得超過三寸。

建築裝修的廢料餘料應自行處理，不作正常垃圾收集。

垃圾收集後，如有鬆散漏失在行人道上，居民應負責拾起放好，以保持行人道的清潔。

以上規則必須嚴格執行，如有違者，罰款廿五元。

每日早上七時至下午六時，不准將垃圾放在街道、行人道或橫巷。

如是在上述時間清理垃圾的，必須從你的垃圾儲藏室直接運出來。

備放垃圾必須用堅固有蓋的桶或大鐵卡或能綁牢袋口的膠袋。

垃圾大鐵卡必須在私人建築物內，有蓋妥當，定期清理，免阻衛生。

不准用紙盒或紙袋盛裝垃圾放在外面。

垃圾桶應於清理垃圾後盡快放回原處。如是早上七時至下午六時清理垃圾的，清了垃圾後，所有垃圾桶、箱、卡及其放置的地方都要徹底清潔。



### 居民垃圾處理規則

### 商業垃圾處理規則



# 風格與氣質·吸引力·健康與快樂

## 許素絨談整體美

◎特約記者文理攝

華視：「今天」節目美容時間主持人、資深美容講師、台灣曼都髮型美容公司美容顧問許素絨，從事美容教育二十五年，十二月十日下午兩點，在威斯頓鎮的活動中心，面對六十多位與會熱情的聽眾，



許素絨(左)作即場化妝示範。

——特約記者文理攝——

讓人大為驚艷。雖然她聲稱自己已經五十歲了，但她美麗的臉龐、秀麗的身軀、細緻的皮膚、愉悅的氣質，在在的否認著她的真實年紀，好像一個三十出頭的女人，充滿了吸引人的魅力！

主辦此次美容美體演講的譚嘉陵說：

「許老師的演講，讓我獲益極多，尤其她提醒我們，自己是世上獨一無二的個體，每一個人都有她獨特美麗的地方，這種自信與積極正面的觀念，使我們更自重自珍，是非常健康的人格美學。」

從美化女人的臉，到美化女人的心，許素絨自認這項美容教育帶給她許多快樂，並美化了她的生活。

她談到人的整體美，首先強調風格和氣質，她認為外表的美，可以借美容術改變，但氣質卻不易改變，藝術的欣賞與培養可以改進氣質，高雅的舉止、有內容的談吐，需要長時間的培養才能獲得。俗氣的人，全身珠光玉瑣，並不讓人覺得美，由此可以證明風格與氣質對美的影響。其次是吸引力，一個人讓別人想與他親近、相處，而不捨得離開，具有他個人

的獨特性這就是吸引力。東方婦女雖不若西方女子善妝扮、會勾引，但由於文化教養的薰陶，也能生出影響整體美的吸引力與個性美。

最後使整體美得以表露的是飽滿的精神、愉悅、親切、快樂的心境，這種健康美與飲食有密切的關係。例如多喝水、多吃蔬菜水果，能使皮膚光潔、健康長壽。

許素絨談到人體的三種排泄，指出腸胃的排泄與健康和營養最有關係；皮膚的排泄有賴於清潔霜和皮膚的保養，而心理的排泄則與外表不一樣，要美化外表可去美容院，要美化內心，使自己沒有苦惱愁煩，可以用藝術修養鍛煉自己。例如：彈琴、唱歌、繪畫、書法等，並要心裏有愛、有夢、有理想才能使內心快樂，才能更有自信，更自珍自愛。

堅決反對紋眉紋眼線的許素絨認為：外在妝扮應該配合心態、場合與早晚時間，有所變化，而紋眉、紋眼線使這種人工美呆板又無變化，反而變成永久的「刺青」。

談到美容方法，她介紹了保養、化妝、身體三種不同的化妝，並且一一說明使用的方法，同時當場示範。

聽眾們熱烈的提出各種美容問題，例如頭髮怎樣梳可使臉型看來瘦長，眉該怎麼畫可使臉蛋更顯得柔美。許素絨覺得短短的兩個小時內，她不可能把二十五年累積的學問與經驗一一說明，所以立即決定按聽眾的興趣，為追求美的女士開三班美容課，學保養皮膚、化妝、做頭髮。也

為青少年開班，談治療青春痘的皮膚保健與美容的美儀課。

有興趣的朋友，可直接與許素絨聯絡上課的時間與收費的情形，電話：七二二四三四九。

## 波士頓社區音樂中心

### 各式樂器教授齊全 培養社區學習音樂氣氛

特約記者華福

在一個大雪紛飛的禮拜六下午，記者走訪了波士頓社區音樂中心。(Boston Community Music Center)

音樂中心座落在波士頓華倫街四十八號。中心音樂廳及教師辦公場所都顯得寬敞而融和。據該中心教育主任何嘉訪(Calvin Hays)介紹，這一中心的前身是成立於一九一〇年的波士頓音樂中心及波士頓社區音樂學校，到一九六八年才合併為一。這所具有七十九年歷史，非牟利的音樂機構，現時所開設的有幼兒班、青少年班及成人班；集體或個別教授的樂器演奏有十九種之多，包括鋼琴、小提琴、結他、大鼓、笛子、法國小號等等。除了教授樂器演奏之外，該中心還設有音樂欣賞、音樂理論及音樂創作等課程，適合不同層次、不同興趣的人學習。甚至，還有為低收入而設的音樂治療項目，可謂齊全周到。

就記者所知，目前在此中心學習的兩位人士——瑞與文——是該中心的不尋常學員。他們是公立學校的中學生，在該中心已近兩年。瑞與文的小提琴，「有專人指導」，對我來說是第一次。

何嘉訪說：「這裏的學習對我很有幫助。」馮文標學的是法國小號，當問及他為什麼選擇這種樂器時，他說：「我覺得它的聲音很好聽。」他說他將在這裏繼續學習，直到中學畢業。

告別中心的教育主任時，他對記者說：「學習音樂是使人身心全發展之重要一環，希望有更多的人到我們中心來學習。」



文在波士頓社區音樂中心作練習指揮，背後為導師何嘉訪。

——片由波士頓社區音樂中心提供

## 京士林公寓

KING'S LYNN APARTMENTS  
30A King's Wood Circle  
Lynn, MA 01905

位於麻州林恩市，京士林公寓提供花園式及半開之方便柏文。並設有兩個游泳池、網球場及俱樂部。  
請函至上述索取申請表格。  
公寓並有樣品屋展示，時間為星期一至星期五上午十時至下午六時。地址依上，駕車者可依第一號公路循上至 Walnut Street, Lynn，然而在 O'Callahan Way 轉右即到。

本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司的產業，並由其負責管理。



## 基士頓公寓

Keystone Apartments  
151 Hallet Street  
Dorchester, MA 02124

位麻省 DORCHESTER 市。具一及二睡房之老人單位，供合資格之老人租用。

租金依收入而定。請函上址索取申請表。

全部單位均接受 HUD-S8，亦公開接受申請。

業主為 CORCORAN, MULLINS, JENNISONS, INC. 並提供專業管理。



平等機會房舍



## Queen Anne's Gate

女王坊公寓位麻省 WEYMOUTH 市。歡迎申請一及二睡房單位。

來享用：

便利——洗碗機、去渣機、免潔焗爐、厨房地板免打臘。私家後院或露台。管理周詳。

格調——兩泳池、娛樂間、網球場、籃球場。近餐室、購物中心及 3 號公路。

全部單位均公開接受申請。部份單位接受聯邦或州政府補助。候補戶可申請。請臨本公寓或電 335-

業主為 CORCORAN, MULLINS, JENNISONS, INC. 並提供專業管理。



平等機會房舍



## 柏文公寓招租

### 貴克河溪公寓

Quaker Meadows Apartments  
65 Memorial Park Drive  
Lynn, MA 01902

位於蓮茵市 Green Street 與 Chestnut Memorial Park Dr. 公園大道旁，Memorial Park Drive 公寓大廈提供一睡房及兩睡房單位於低收入及殘障人士。  
房租根據收入多少收取。請向上址函索申請表格。  
由 MHFA 資助，單位出租以有空缺為主。由 Corcoran, Mullin, Jennison, Inc. 公司管理。



平等住屋機會





《湘女蕭蕭》(謝飛、葛蘭導演, 仁花主演)的問世像個子女滿堂的家庭裏, 媳婦來運了末子。如果說「文革」十年後大陸電影地城是一片正被開墾的處女地, 那麼到《湘女蕭蕭》在一九八六年問世時, 似已沒多少容它騰身的地盤了。謝飛沈從文的作品, 老導演凌子風已先聲奪人, 謝飛沈從文的名作《邊城》; 青山綠水, 淡淡鄉情, 讓愛慾熾熱沈從文的人, 也無從下手挑剔; 論涉足性壓抑題材, 早又有沈丹萍主演的《被愛情遺忘的角落》; 沉鬱哀婉, 一唱三嘆, 悲壯了一場, 讓文人騷客爭了個口乾舌燥; 論《大丈夫小媳婦》的故事格局, 早又有北影黃建新力作《良家婦女》; 象徵奇詭, 揮灑飄逸, 毫不含糊地奪了捷克等國際電影節大獎。在這三重陰影下, 《湘女蕭蕭》便是冒出來了。就像影片中那個本來不該出生的私生子, 還是呱呱落地了。而《湘女蕭蕭》以濃郁繁縟, 相對於《邊城》的沖淡舒緩; 以張弛有致, 相對於《被愛情遺忘的角落》之沉重壓抑; 以夾敘夾議相對於《良家婦女》的雕蟲象微。去年《湘女蕭蕭》被飽閱衆片的《紐約客》(New Yorker Films)相中, 一翻身竟成了中國大陸在好萊塢本土第一部作商業發行的「老大」。

當然, 《紐約客》獨施青睞的原因之一不言而喻: 就憑着這羣少男與乳臭未乾的小不點強扭成親的奇事就足以讓美國成千上萬看厭R級電影的看客神思飛越。雖說西方電影中不乏這類搬弄: 如意大利導演波多盧齊(Bertolucci)的《末代皇帝》(The Last Emperor)的《因那》(In the Name of the Father)中母子之間的混亂情感; 巴西導演巴本柯(Babenco)的《蜘蛛女之吻》(Spider's Kiss)中流浪童與成人妓女的奇遇。但這些大都屬於厭倦了正常男女歡情之後的出奇變態——一種熟透了文明瓜蒂的扭曲。類似這樣的奇事出在素來被視為拘謹含蓄的中國, 完全是另一碼事。《大媳婦小丈夫》並非弗洛伊德戀母情結的曲折再現, 而是封閉愚昧落後的封建枝蔓上的怪形葫蘆, 那葫蘆裏賣什麼藥, 熟諳中國封建社會經濟結構的人都明白。

老生常談: 東方電影的差異根本在於文化形態的差異。這老調還得重提, 因為當今論及婦女題材的電影, 總不免要顧及正在走紅的西方女權電影批評的呼聲。若用女權理論的角度來看, 《湘女蕭蕭》不那麼簡單: 電影敘事擺着架勢要抨擊畸

型異化的封建婚姻方式, 以及這怪現象背後扼殺人性的封建意識形態。影片似為淪落犧牲品的婦女鳴不平, 但作為電影工具, 却用了渲染過的視覺畫面讓觀眾從這淪落男女關係的事件中獲得新鮮快感。這不是搬起石頭打自己的腳嗎? 試想想, 那作為蕭蕭的對應影子——寡母因偷情被沉塘, 衣冠被剝光, 全裸被一幫漢子抬出, 衆亮相。銀幕上的封建禮教的犧牲品竟成了影院內「觀淫癖」(voyeurism)看客的犧牲品。女權批評最忌諱的就是讓蕭蕭女的這種被視狀態(Co-be-tlooked-a-ness): 總被人看意味沒這個「我」的存在。

再想想, 那棄演抬裸女的場面不正是對舊有的封建文化的絕妙反諷嗎? 名為懲罰女子的傷風敗俗, 實為借懲罰的形式名正言順地剝光女子的衣服一睹為快。板着面孔的儀式後隱藏着被壓抑的情慾。只此

一瞥, 道出了封建社會中男女的不平等關係。由此, 影片在影壇上引起了轟動: 它要表達的是對封建社會的批判。

《湘女蕭蕭》所關注的對象不僅是個人, 而是整個社會。影片在中國人的集體意識中, 以及那種集體意識如何衍生的社會。大陸電影的政治意識已成熟到不再簡單套用「革命」之分來作點世相。人人都是悲劇的犧牲品, 人人又都在製造悲劇, 而後是對悲劇的默然承受與承襲: 蕭蕭的婆婆便是明證。甚至蕭蕭自己在影片東時開始變入婆婆的階段, 宣告一個歷史的輪迴又將開始。這種麻木的循環正是《湘女蕭蕭》與其他一些大陸新電影所關注的悲劇之所在。《黃土地》的婚禮場景, 同樣一組鏡頭原封不動地用於兩個不相干的女子, 意思也就在這裏。

對命運命運的關注使這些影片有了歷史感、民族感。大陸影片處理封建婚姻悲劇的題材, 往往在結構人物關係時有異曲同工之處: 女主人公常有一對應的影射人物與她互為參照映托。而那影子人物在綫性發展的故事情節中是空懸着的, 並不起推波助瀾作用。如《良家婦女》中的瘋女



蕭蕭和她的小丈夫春官。——圖片由美中友協提供

人之於杏仙、《黃土地》開場婚禮中的無名女子之於翠巧、《湘女蕭蕭》中的偷情寡婦之於蕭蕭。當代中國電影中這種緊湊的人物相互喻指的結構, 可視為一種文化暗示: 他人災難即我災難。

社會環境氛圍塑造了個人命運, 個人命運又投射到周圍環境中去。為此, 影片以諸般手段來營造及揭示人與環境的關係, 例如用光作大量低調處理、畫面構圖上對湘西鄉鎮建築作幾何化處理(用出其不意的拍攝角度, 將人擠至一隅; 或強調街檐屋頂、房舍牆院的斜綫走向)、鄉鎮景觀的構圖總趨於擁塞, 造成空間擠壓窒息感, 連自然外景也刻意營造陰鬱性的氛圍。如拂曉河邊蕭蕭出走的鏡頭: 高機位拍攝將蕭蕭與河流擠至銀幕上端邊緣, 僅成細細一綫, 佔滿畫面的是乾涸河床上的大片礫石, 再配以逆光, 更顯峻峻冷峻, 外象化了一個弱女子掙扎在人生邊緣而無能為力的絕望狀態。

畫面美、音樂也美。作曲葉小鋼是大陸近年來崛起才華橫溢的年輕音樂家, 其作品風格既具現代感又有深沉民族傳統的內涵。他為《湘女蕭蕭》譜的充滿現代氣質的音樂在影片上下打了現代人對歷史反思的鮮明烙印。濃郁的畫面與色彩化的配樂融匯一體, 渾不可分。十二音階無調性的表現技法, 恰恰到好處地揭示了影片人物志忑不安的惶惶然心境, 同時也對那個畸型世界作了音樂注腳。而時不時蹦出的抒

情旋律又透着湘西的鄉土氣息。古老的故事, 逝去的年歲, 遙遠的鄉鎮, 却配以年輕的感覺。內容雖隔於昨天, 但實在是沖着今天說的一段近在眼前的遙遠往事……

八八年十二月二十八日

編者按: 本文作者汪繼進, 於上海復旦大學畢業, 習文藝理論, 曾多次發表研究東方文學、戲劇、電影的文章, 現為哈佛大學博士候選人, 專研電影美學。

請各位讀者投稿時, 附上真實姓名、電話或地址, 以便聯絡。無論刊出時使用筆名或真名, 本刊均敬每位作者的意願。如用筆名的話, 本刊會應求保持秘密。

### 老人療養院誠徵行政院長

古士曼管理公司現尋求一名具有中英雙語能力的人士擔任中華頤養院行政院長一職。中華頤養院位於波士頓所物街一二〇號, 有一百張病床。應徵者至少具備大學學士學位, 並須接受一年之訓練課程。

請具履歷寄:

George Brodie  
Cushman Management Associates  
19 Locust Street  
Danvers, MA 01923

### 瑞得布碌公寓

RIDDLEBROOK APARTMENTS  
RFD 2, 70042 West Street  
East Douglas, MA 01516

位於麻州東道格拉斯, 瑞得布碌公寓為耆英及殘障人士提供一間及二間睡房之柏文居住。請書函至上址索取申請表格。本公寓所有柏文是由農人住宅行政署及聯邦房屋都市發展署第八項計劃撥款資助。凡是合格的低收入申請者一有空位即可遷入。



### 華美福利會

徵

### 中英雙語人材

- 1. 職業先修班導員一名
- 2. 大赦英語班教師一名

有意者請盡速與  
聯絡 四二六~九四九二

### 瑞安保吾公寓

RAMBLEWOOD APARTMENTS  
101 Longmeadow Drive  
Holbrook, MA 02343

位於麻州好布碌克市, 瑞安保吾公寓為耆英提供一間睡房及二間睡房之柏文。及為殘障人士特設雙層的柏文單位。另有花園式公寓出租。請書函至上址索取申請表格。本公寓全部單位均由聯邦房屋都市發展署第八項計劃下撥款資助。凡是低收入及中等收入的合格申請者一有空位即可遷入。本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司的產業, 並由其負責管理。



平等房屋機會





全美華人協會、波士頓分會

十週年誌慶辦專題演講會

裝飾藝術·社會文化·政治形勢逐一討論

全美華人協會波士頓分會為慶祝成立十週年，於十二月十日假麻省理工學院舉行「裝飾藝術·社會文化·政治形勢」專題演講會，由夏威廉、杜維明和劉賓雁三位學者分別作專題演講，出席聽眾踴躍，場地間座無虛設。



左起：全美華人協會波士頓分會會長黃煜凌、劉賓雁、杜維明、夏威廉。

夏威廉：中國對美國裝飾藝術的影響

夏威廉(William Sargent)為波士頓市比爾博物館亞洲部副主任，對中國藝術有極深造詣。夏氏以幻燈法介紹了二十世紀以來美國的裝飾藝術如何在各方面受到中國藝術的影響。

夏威廉說美國最先在一六八〇年間通過歐洲開始接受中國的藝術，十七世紀時有模範中、實治酒盆和各式銀器等，均有模範中國藝術的痕迹。至於傢俱上的雕花圖案亦承襲了來自歐洲的具有東方味的圖紋和意境，當時歐洲那種圖案為日本式，是因為歐洲人不能確切分辨中國和日本，但其許多傢俱圖案除少數外，應該都是中國式的而非日本式。此外，椅子的設計上，更曲的椅背是抄襲明代的傢俱，西方一向是椅背的。

在建築和方面，中國式的亭台樓閣出現於公園或私人花園裏，還有室內、屋內的樓梯扶手、天花板、甚至牆

個建築物的外形等許多都富有中國的色彩。當時有些十分道地的西式樓房之內，都建有一磚典型中國塔樓點綴裝飾。

中國瓷器在十七世紀即開始流入美國，在十八、十九世紀美國大為流行製造中國式瓷器，特別是花瓶的製造，在二十世紀初美國瓷器最普遍的圖畫是明代花鳥。最後夏威廉展示了幾幅珍貴的歷史圖片，包括新港(New Port)建於一九四〇年的中國茶室、加州巴沙丹(Pasadena)建於一九一七年的以中國瓦片為頂的私人住宅，以及同時代位於內布拉斯加(Nebraska)的一個富有中國情調的火車乘客候車室，在在顯示中國於美國的裝飾藝術史上有輝煌的痕迹。

杜維明：從儒家看美國文化

杜維明是現任哈佛大學東亞語文及文明系主任，也是當今儒學權威。原本其演講題目為「儒學對美國文化的展望」，但基於儒學到目前為止仍未對美國文化產生重要的影響，他建議題目改為「從儒家看美國文化」似較恰當。

杜維明首先指出有些人誤解儒家思想使中國趨於腐敗，那是因為他們把儒家和封建傳統混淆在一起。事實上，儒家思想有其一定的價值。千年以來，儒學在中國一直享有優越的地位，及至十一世紀之間，儒學並由中國廣泛傳播至日本、高麗、安南等地，其時知識份子無不閱讀相同的課本——四書。到近代中國，五四運動之後，有人提出全盤西化，把儒家傳統與中國文化割離，但無論怎樣，至今儒家依然在中國社會繼續存有影響力。他說儒家的本質乃是一項學習做人的普遍性道理。縱然有人批評儒家傾向自我主義，但一則學而後人的道理固不能否定，再者儒家學而後人的最高理想是達至天人合一，即為宇宙之積極參與者。

從以上立論，杜維明剖析美國社會現存的一些弊端，以及儒家所可能提供的修正作用：

(一)自我中心的人際關係，造成人與人之間逐漸疏離，儒家所主張的群體信任與依賴正好平衡過份凸顯的個人主義，此外，儒家所提倡的道德人格、正統的操守，亦正面的意義。

(二)美國是一個法治的社會，這點無疑是今天的中國所缺乏的，但儒家所提倡的「德治」與「禮治」，在在顯示出儒家的價值觀與中國文化有極深的淵源。

侵犯，所有人類行為均受法律操縱，而事實上有些地方不應過於拘泥於法，儒家重視人情該是修正過度法治的良方。

(三)在經濟掛帥的社會裏，自尊亦俯首於金錢，在經濟的力量勝於一切的社會觀念下，人處於浮淺，追求快速的利潤回報。儒家講求個人修養，體察人類生命的意義是抵抗經濟打倒一切的一個法門。

個人主義、法治主義和經濟主義是美國社會的特色，也是許多社會問題的根源，杜維明認為溫柔敦厚的儒家思想可以對美國社會產生正面的影響力。

劉賓雁：我怎樣看中國現在的形勢

劉賓雁是中國作家協會副主席，曾於五七年被劃為右派，及七九年平反，但八七年又因直言批評中共而被開除黨籍，為海內外知名人物。他於今年四月來美作訪

謝波城朱紹昌兄贈詩

五湖寄迹有陶公 燕市高調亦足雄  
論世何堪成與敗 仰天長嘯大江東

登萬里長城 呈波城詩壇諸詞長

長城極目倍銷魂 歷劫山河歷劫民  
七大景奇築血汗 萬千海外聚華人  
(註)中國萬里長城為世界七大奇景之一。時勢所趨國人移民外國者衆。

問講學。

劉賓雁分析當前的中國形勢，指出最引人焦慮的主要有兩點，一為通貨膨脹；二為普通人心惶惶，對前途無望，尤以後者最令人擔憂。影響之下，社會犯罪率不斷提高，而相對地破案率下降，嚴厲懲治却又帶來消極的效果，如今全國均瀰漫着悲觀情緒。

劉賓雁又說中國近二十年來無明顯進步，一個原因是長久地封鎖消息，許多大事事件發生之後被輕描淡寫，歪曲或完全被顛倒。

，不讓中國人自己知道真相。而現代中國是走一條異常特殊的道路，一條視幸福為修正主義，將合理的慾望加以否定的道路。

然而劉賓雁有其獨特的看法——幸虧中國有文化大革命。其觀點是中國人民是自願選擇共產黨，接受其領導，在開始時共產黨是光明的化身，及後因濫用自信而釀成文化大革命。文革的災害予人省思，從歷史眼光來看文革不是好事，共產黨逐漸面對自己的腐敗，而人民亦不再盲從上級

領導，開始自覺懷疑，並敢於獨立思想，於是黨和人民均處於轉型期間，由老一代人物逐漸退出政治舞台，中國的政治形勢慢慢在改變，現時有些鄉村、縣、鎮出現了獨立自治的情況，由民間的能幹之士組織領導。劉賓雁說，就像美國的建國方式，由各州自治再由下而上結為聯邦，中國也應該走這樣的路，由現在開始，中國人應該是自己做自己的主人，參予自己命運決策。

——宋明怡

Town Property Re-Use Valuation Study  
Town of Brookline  
Consultant Services

The Town of Brookline wants a consultant to determine the value for private development of five Town properties which the Town may wish to sell. The consultant must be able to evaluate the feasibility of re-using the existing buildings. Please respond by January 11, 1989, with a proposal, including qualifications, experience, subcontractors (if any), total fee, and references to:

Brookline Building Commission, (Building Re-Use Valuation Study), Brookline Town Hall, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146

For preliminary scope of services, call Building Commission Coordinator John Bulygo, the Brookline Building Commission Coordinator at 730-2104.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

想探索職業訓練或就業的機會嗎!!

從速報名參加華美福利會舉辦的

免費職業先修班

- 報名資格：
1. 波士頓居民
  2. 低或中等收入
  3. 中級英文程度

上課時間：課程共二十個星期  
於八九年一月卅日開課  
期二至五  
上午八點半至十點半 或  
下午一點至三點

報名詳情：請電 (陳老師)  
二六~九四九二

SEMASS  
Waste To Energy Plant

SEMASS Operations is seeking experienced applicants with the following license:

SECOND CLASS ENGINEER

Interested individuals should forward their resume to:

Mr. Jerome Ketterling  
SEMASS Operations  
P.O. Box 538

West Wareham, MA 02576

An equal opportunity employer M/F

Town of Brookline  
Basketball and Volleyball Officials

In the Recreation Department. Some refereeing experience necessary. For further information call 730-2074. To apply send letter of application stating qualifications to: Gerard Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146, by January 10, 1989.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Labor Coach

- 1 Full Time  
1 Part Time

The OB/GYN department has an opening for a labor coach. The labor coach will translate for Health Center patients, especially when patients are at the hospital to deliver their babies. The labor coach will lend support to patients during labor, delivery and after delivery. The applicant may have training as a nurse, LPN or nurse's aide, and must be willing to work nights and weekends when patients are ready to deliver. The candidate must be bilingual in English and one of the following languages — Cantonese, Toisanese, Mandarin or Vietnamese.

Send resume or application to personnel.

South Cove Community Health Center  
885 Washington Street  
Boston, MA 02111  
(617) 482-7555

健康



# 中華耆英會

## 聖誕聯歡會

歡慶聖誕 報佳音

二百三十多位老人十二月三十一日  
加一由中華耆英會主辦的聯歡會，在耶  
誕節前夕渡過了一個愉快的下午。

此項聖誕聯歡會在三埠昆士頓校舉行，  
由波士頓華人佈道會、市府老人部和中  
華耆英會職員分別提供多項表演節目，包  
括老人現代舞、馮雅各牧師講解耶誕節意  
義、耶誕歌曲演唱、鄭李淑貞說故事及耶  
誕老人報佳音等。其中鄭李淑貞係本年度  
老人說故事比賽亞軍，此次在會中再度露  
口才，講演「清和橋」的故事。

聯歡會在表演「老人現代舞」時掀起  
高潮，七位自稱年逾七十五歲，身穿紅底  
金線的老太太隨搖滾樂起舞，姿態優雅，  
韻味十足，獲得在場人士一致喝采。最後  
的壓軸節目是「耶誕老人報佳音」，耶誕  
老人手搖鈴鐺穿過觀眾席，並以抽獎方式  
贈送現場觀眾五十份獎品，使會場洋溢著  
一片歡樂氣氛。最後大會並贈送每位參加  
者水果及蛋糕等禮品。

當天北美事務協調委員會駐波士頓處  
長林水吉及中華耆英會董事長朱曉東亦參  
加該聯歡會。

特約記者馬強生

## 近期活動概要

### 中華青年聯誼會

#### 象棋比賽

一月十四日下午二時在聯誼會舉行，  
備有獎品及茶點，會員免費，非會員二元。  
請事先報名，五人以上始開賽。

#### 房地產講座

講題為如何在波士頓地區租屋購屋？  
主講人謝婉莊。時間為一月二十一日下午  
七時在哈佛法學院禮堂四一九室，位  
於劍橋麻省大道一五六三號(Harvard Law  
School, Pound Hall Rm. 419, 1563 Mass  
Ave., Cambridge)一律免費。

#### 保險講座

講題為如何選擇適當的保險(汽車、  
健康、財產名額)，主講人鍾榮瑞、陳新  
穎，時間為一月二十八日下午七時，地點  
同上，一律免費。

### 元月份各校活動簡介

#### 麻省理工學院

元月八日：下午一至五時 10-250  
電影欣賞：桂花香、竹枝詞

元月十一日：下午二時至四時 5-235  
至5-233 中國結：徐玲女士主持

元月二十日：上午十時至十一時半  
5-233  
中國書法及毛筆畫 孫嘉慶先生主持

東石滄何崎嶇 嶺南生樹島 滄海觀  
其爛星出起洪風豐生樹島 滄海觀  
東石滄何崎嶇 嶺南生樹島 滄海觀

### 中華文化中心

#### 點心班

一月起至二月五日，每週週末均開課。  
第一期：一月七日、八日、十日、  
十五日、廿一日、廿二日、廿八日、廿九  
日，二月四日及五日，由中午十二時至  
下午二時，材料費用每人十五元。開於下  
午六時後：四二六、七六六三 中華文化  
中心預先報名。上課地點：波士頓街四  
十四號四樓(44 Beach St., 4/F, Boston)

#### 華裔退伍軍人會

#### 辦國語學習班

美國兵團波士頓華裔退伍軍人會將主  
辦一國語學習班，由一九八九年一月  
二十八日起，逢星期六，早上九時至十一  
時，為期四個月，上課地點在安良大廈該  
會總部。報名時將姓名、地址、電話寄至  
波士頓市二十號波士頓華裔退伍軍人會  
二八八、電話：二八八。  
Boston Chinatown Post 328  
20 Hudson Street  
Boston MA 02111  
Attn: Mandarin Class  
名額有限二十，先到先得。

### 中華耆英會

#### 觀賞蘇聯民族舞蹈

一月八日晚上八時到王安演藝中心欣  
賞蘇聯民族舞蹈表演，老人票十元一張，  
在君子樓購買。

#### 紐英崙花卉展覽

二月八日到波士頓波士頓展覽會場  
(Baystate Expo)，參觀本年度紐英  
崙花卉展覽。中午十二時出發，下午三時  
半即返抵中華耆英會。展覽會老人門票每  
張五元半，交通費二元。



#### 大西洋城之遊

三月廿六至二十八日往大西洋城旅遊，  
費用每人一百二十元，包括旅遊巴士、  
住宿酒店、兩頓早餐、五元現金兌換券、  
十元硬幣和小費。一月廿五日前繳款二十  
五元訂金報名，二月二十五日前繳餘款。  
詳情請電：康樂樓 五四二、七四五六  
君子樓 四二六、七四五六  
白禮頓 七八九、四二八八

### 大同村居民聯誼會

#### 第六屆職員就職典禮

大同村居民聯誼會於十二月十八日舉  
行第六屆職員就職典禮。新任會長李煜  
和余仕昌分別致詞，均聲言要取大同村  
權益，並強調與中國公所的聯繫和合作。  
大同村居民聯誼會一九八九年度第六  
屆職員名單如下：

會長：李煜 余仕昌  
中文書記：何兆楠 司徒俊怡  
西文書記：胡灼 司徒照夫人 黃國威  
財政：司徒民 司徒民  
核數：陳維學 司徒民  
核數：胡炳榮 司徒民  
女組：梅鎮夫人 司徒妙玲  
司徒民夫人 余英傑夫人  
李美梨

### 波士頓富蘭克林學院

#### 英語為第二語言學成典禮

波士頓富蘭克林學院社區及繼續教育  
班，將於一九八九年十一月(星期三)上  
午十時，在校內舉行英語為第二語言課程  
之學成典禮。歡迎參加。地址為波士頓柏  
克萊街四十一號(41 Berkeley St.,  
Boston)。通知付會電話：四二六、四  
六三〇。

#### 亞美專業人員協會

#### 紐約滑雪之旅

亞美專業人員協會將於二月十日至十二日  
舉辦滑雪活動，前往紐約州北溪哥爾山  
(Gore Mountain, North Creek)  
(上湖地點則為附近之佐治湖(Lake  
George)。費用按住宿情況而定，由  
每人一百一十五元起至一百七十五元，包  
括兩天早餐及一個晚餐，登車票另計。  
詳情查詢 Victor Yee 九六九、〇五八  
或 Donna Yee 九三三、八九七。

### 中國文化協會

#### 文藝座談會

台大中文系教授柯慶明將蒞波士頓  
中國文化協會藝文小集之選，於一月十  
八日下午二時談八年歲月。地址  
99 School St, Weston 詳情可聯絡：  
張鳳(二六七、四六八〇)

### 波城洪門致公堂

#### 選舉 黃述沾余共才當主席

波城洪門致公堂於十二月十一日下午  
九時復選一九八九年度各幹事，選出結  
果如下：

主席：黃述沾 余共才  
秘書：司徒添輝  
財政：黃子聰  
外交：余共才  
核數：黃松生 梁瑞金  
幹事：鄭國生  
該堂交接日期，訂於一九八九元月  
八日下午九時在公堂舉行。

爲了你的前途，你想取得  
二年專科文憑及  
找理工方面的職位嗎？

華美——富蘭克林  
專科教育先修班

一月十七日開課 現接受報名

#### 專科課程包括

- 電機工程 • 電子工程
- 機械工程 • 工程繪圖
- 汽車修理工程 • 電腦工程

#### 申請資格

你可申請如你有合乎下列之條件：

- 高中畢業文憑(本地或其他地方畢業均可)  
或者 GED 亦可
- 有英語、數學及科學方面之基本知識
- 有攻讀科技課程的興趣

詳情請電：四二六、九四九二

跟張小姐聯絡

妳們想打破傳統嗎？

華美——富蘭克林專科教育先修班

可以免費提供以下幫助：

- 電子、電腦、機械英文班
- 數學補習
- 華語輔導員提供學業及就業資料

#### 報名條件：

- 有高中畢業文憑或 G.E.D.
- 有興趣攻讀電子、電腦工程等課程
- 有基本英語及數學水準

詳情請電華美福利會張小姐(四二六、九四九二)  
或  
逢星期一及四富蘭克林專科學院  
(四二三、四六三〇、四九)。



# 首無權過問今改為負起全責

## 中華頤養院董事局發表公開函

### 稱景麗頻無受不公平對待

#### 調查委員會建議公開大會 景麗頻聲言尋求事實真相

中華頤養院董事局在十二月二十日發出公開函，就前院長景麗頻辭職一事作出正式反應。該函表示董事局沒有發現任何景麗頻受不公平對待的證據，而且董事局對景麗頻之被撤職負起全責。

該函之代表發言人為董事局主席陳秀英，及副主席陳毓璇、王兆英。信函中表示，華人社區對頤養院的關注與支持令他們深感感激。又解釋董事局各成員由於沒有時間、知識和技術去管理頤養院之日常工作，故此將頤養院交由有經驗、知識和技術的組織去管理，但董事局仍負最後的責任。因此，頤養院最近更換院長，董事局對此負起全部責任。

該信並列出四項經過詳審解僱景麗頻事件後所作出的決定：

(一)董事會對此次行動表示遺憾，並保證將來若有同類事件發生時，不會有令董事局意外的情況。而董事局並無發現景麗頻受不公平對待的證據。

(二)董事局將於管理技術上設立一個致力於文化敏感事件的政策和程序，董事局會指導發展這個計劃，並對該等事項即時作出任何有必要的修正行動。而原為董事局之一的陳鳳鳳已辭去董事之職，擔任職員和管理會之間的聯絡人，直至有新的雙語院長上任。

(三)董事會立即進行徵聘雙語院長。

(四)董事會承諾，執行該項行動是基於提供優質病人護理，為此將會進行一項研究，以決定中華頤養院是否可以成為一個自由獨立、自行管理和經濟能力健全的療養院。

# 哈佛根德小學採雙語混合班制

## 四五年級學生按英語能力

### 與美國學生同上英文閱讀及數學科

位於查爾斯頓的哈佛根德小學 (Harvard-Kent School)

於十二月十七日在中華公所召開家長會，與華裔學生家長解釋該校雙語混合班制。當天大雪紛飛，校長和教師們原本預料不會有超過五位家長出席。結果二十六位華裔家長攜同子弟到場，令校長教師們十分興奮，亦充份表現了華人父母對子女教育的關切。

哈佛根德小學校長麥文玲 (Joanne McManus) 解釋，該校今年開始一項四、五年級的混合班上課制度，某些學生按其英語能力可編排在英文閱讀和數學科與美國學生混合上課，此制度不僅幫助學生學習英語，亦為學生提供更多認識其他老師同學的社交機會，在以後升上高班和初中時更有信心。

該校在施行混合班制時，曾令某些家長誤解，該校未有貫徹雙語教學，故此麥文玲在會中特別強調指出，根據波士頓公立學校規則，採用「波氏方案」(Law Compliance Plan) 的雙語教學程度，學校評定學生的英語能力分別等級，具有三、四級英語程度的學生可有一或二科往混合教室上課，而其他科目仍完全由雙語老師授課。該校老師已組成一個平衡小組，以觀察每個學生的學習能力。

此外，麥文玲又補充，該校設有一名為「第一語言」的課程 (Cubana)。

信函最後表示對近日來有關此事件之消息有所遺憾，並會引以為戒。

中華頤養院董事局發言人表示，董事局發出的調查委員會報告，對該信所載各點沒有異議，惟稱景麗頻無受不公平對待之證據不屬實，調查委員會亦曾與管理公司代表面商，結果管理公司所發出的除景麗頻由一被撤職董事與事實不符，那「沒有發現景麗頻受不公平對待之證據」一語是如何成立的？景麗頻除非過去所說的除職理由不屬實，而另有真相，若如此，則今時今日，也應對社會和公眾作出公佈的交代，無須對董事局和把上任院長的失職嫁禍於景麗頻身上作無謂的口實，實屬法外令人憤慨。

又對董事局的態度表示不滿，表示最初調查委員會之調查，董事局方面表示



哈佛根德小學家長會，華裔家長出席踴躍，擠滿一堂。圖左側兩位站立者，左為校長麥文玲，右為雙語教師聯絡人殷若素。——宋明怡攝

歸來後再徵求其意見。

目前中華頤養院已刊登徵求院長的廣告，劉欽說：「聘請一位有雙語能力的院長並不容易，一年半載之內能否物色到合適人選是一大疑問，即使請到了，亦非立即有執照，還要培訓一年，究竟到何時何日中華頤養院才能如董事會公開函所稱，達到自由獨立、自行管理的目標呢？」

在十二月三十日別墅假期的景麗頻接受訪問時稱，她無法明白董事局何以會作出這樣的決定，她會當面向董事局問明在管理公司予她的解僱信中所列的開除理由之外，還有沒有另外的理由，而董事局方面沒有回應。景麗頻說若只根據解僱信中的理由開除她，是極不公平的，因為那些理由都不能成立，除非在此之外，還有其他她不知道的理由存在。她認為自己對中華頤養院有許多貢獻，現得到這樣的對待極不公平，她會先行與董事局再作面談，尋求事實真相，她暫未決定會否就此事採取法律行動。

——宋明怡

# 華經會執行主任一職猶豫未決


## 董事陳志清辭職財政職暫任代理執行主任

華人經濟發展協會自上任執行主任宋志清於十一月辭職離職後，該職位即一直懸空，華經會乃於八年底作出決議，委任該會董事陳志清暫時代理執行主任一職六個月，在此期間會繼續物色最合適人選接任執行主任。

陳志清為上海人，早年任職記者，及在會計公司工作。他任華經會董事多年，並擔任財政一職達八年至今。為接掌代理執行主任，他剛辭去財政之職，但仍保留董事成員身份。

華經會董事局主席黃炳強透露，到目前為止，應徵執行主任職位的共有十二人，其中有純粹美國人，也有中英雙語能力的人，該會並未能在其中作出最後決定，故先以代理執行主任任職，以便有充分時間詳加物色人選。他又表示，擔任執行主任之職，並非一定要有雙語能力不可。

——宋明怡



陳志清暫任華經會代理執行主任。——吳瑞卿攝

馮殷若素最後解釋，有許多人不了解雙語教學的實質，以為是另一套課程，這是極大的誤解，雙語班所用的教材與主流班完全一樣，上課時雙語老師亦盡量用英文教學，只是在學生因英文能力有限而未能充份理解該科的知識時，老師才運用母語協助學生理解。

附：劉氏方案簡釋

劉氏方案為一雙語及多元文化教育計劃，由聯邦和州政府為英語能力有限的兒童提供教育。此方案乃依據美國憲法第十四條修正案中之平等保護條款，一九六四年之民權法案第六條及一九七四年之平等教育機會法案而成立的。

根據波士頓公立學校所採納之劉氏方案教育計劃，所有屬於雙語班的學生均須依其英語程度分為五級：

第一級的雙語學生之所有學術性科目及所有或大部份非學術性科目，均要接受雙語指導。此級學生只許在體育課、溫室或午餐時，與其他學生混合上課。

第二級雙語學生之所有學術性科目及大部份非學術性科目要接受雙語指導。非學術性科目包括體育、美術、音樂、圖書館、工藝美術、家庭經濟、電腦和打字。

第三級雙語學生之大部份學術性科目及部份非學術性科目要接受雙語指導。學生可於以下科目中被安排一或二科在主流班上課：數學、科學、社會教育、英文閱讀。

第四級雙語學生在大部分或全部學術性科目中接受主流指導，而可選擇某些非學術性科目接受雙語指導。

第五級學生已成功地通過第四級測試，英文能力與主流學生可以於所有學術性及非學術性科目中接受主流指導。——宋明怡

# 出版預告

下期船版，於二月一日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於一月十日（星期二）截止，備妥之廣告於一月十七日（星期五）截止收件。

# 華人經濟發展協會

## 八九年董事局名單

### 主席黃炳強強調新一年加強社區事務土地建設

華人經濟發展協會董事局於十二月十七日舉行年終大會，選舉一九八九年董事局成員及公佈新年度之董事局成員名單。選舉結果為：黃炳強仍留任董事局主席一職，副主席為蔣宗壬，書記陳慶，代理執行主任陳志清，而陳亞倫則擔任華經會地產公司總裁，至於財政一職，由於上屆陳志清辭職，轉任代理執行主任，暫時未有最新安排。

董事局一九八九年之全體成員名單如下：黃炳強、蔣宗壬、陳亞倫、陳慶、陳志清、司徒彥輝、鍾曼怡、劉南、黃國健、黃毓祺、石家孝、黃鴻福、黃宇洋、李庚仁、潘盛順、黃兆英、伍英亮、謝文賢、陳伯權、康和、陳美霞、李慧琳。

主席黃炳強說，華經會新一年度的主要目標有：完成華經大廈的改建、A地段的建築工程、加強社區事務、緊密籌備活動中心之興建、多舉辦小型企業資助和增進職業訓練課程等。

——宋明怡

# 出版預告

出版人：華美福利會  
波士頓華美街九十九號  
電話：四二六·九四九二

編輯顧問：編輯委員會  
主任編輯：余黃小麗  
行政編輯：吳瑞卿  
中文編輯：宋明怡  
特約記者：文理、韋福、黃強生、顧慶華、黃強生、宋明怡、黃強生、宋明怡

廣告：陳雲、宋明怡、黃強生、宋明怡

內文打字：余黃小麗  
編輯打字：余黃小麗

承印：Charles River Publishing Co.



Vol. XVII, No. 7

Jan 4/89

# SAMPAN

星島

星島

為慶祝中國新年，中華藝文苑將舉辦第二屆波士頓元宵節慶祝活動，並由波士頓藝術及人文辦公室和市長商業及文化發展辦公室協辦。

元宵節又稱花燈節，是中國四大節日之一，與春節（中國新年）、龍舟節（端午節）和中秋節同為中國傳統中重要的節慶，而元宵節又以標誌著中國新年的餘慶和多采多姿的歡樂氣氛最受人們喜愛。

來年之元宵節將在一九八九年二月二十日，在波士頓之慶祝活動有花燈製作頒獎典禮和中國音樂舞蹈表演，節目安排於二月十八日下午二時至四時，於運輸大廈。



## 中華藝文苑

### 元宵節主辦花燈製作比賽 中國新年元宵節活動一覽

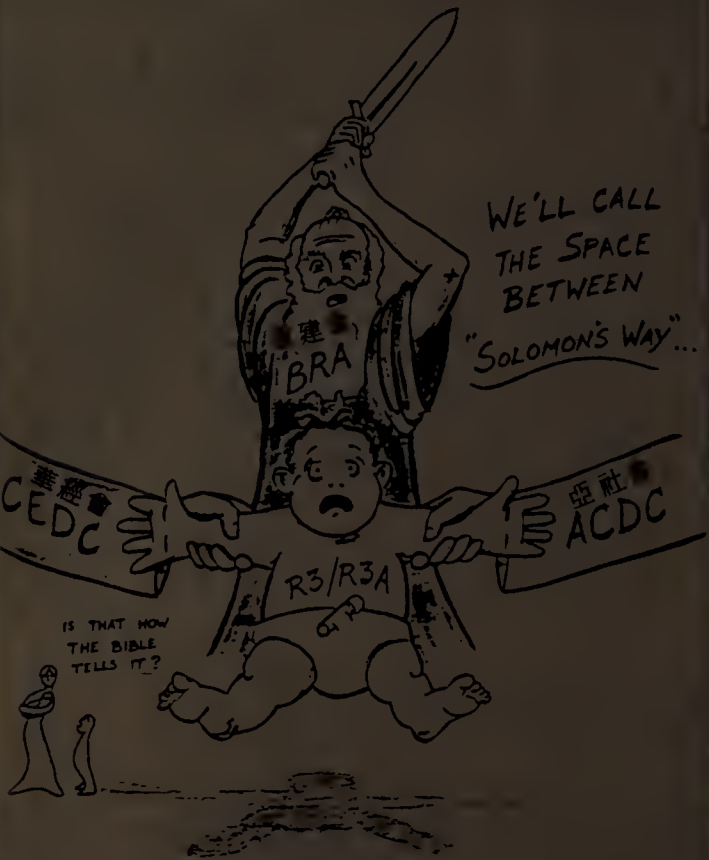
本屆花燈製作比賽分小學低級組、小學高級組、初中組、高中組及大學／成人組，每組入選三名，並會由波士頓市長費林頒發獎牌給各優勝者。

個別人士欲參賽者，請先與中華藝文苑聯絡。所有參賽作品須於明年二月十一日（星期六）五時前送抵中華藝文苑，花燈上須標記作者姓名、住址及附屬機構。選交者喪失參賽權。選取優勝之標準為花燈之設計及工藝製作技巧。中華藝文苑地址為波士頓滿街二七六號（276 Tremont St., Boston, MA 02116）詳情查詢五四二一四五九九。

中華藝文苑在中國新年及元宵節活動項目有：

所羅門里是R3-R3A土地上，分割華經會與亞社各發展地段之間的小道的舊時命名。

漫畫由亞裔文化中心主任相良國男（Carlton Sagara）繪。



波士頓市長費林於二月十九日頒發獎牌給各優勝者，頒獎典禮將於二月二十日（星期六）下午二時至四時，在波士頓運輸大廈舉行。屆時將有中國音樂舞蹈表演，並有花燈製作比賽頒獎典禮。

中華藝文苑主辦之元宵節活動，旨在向波士頓市民介紹中國傳統文化，並促進華人社區與其他族裔的聯繫。活動內容豐富，包括花燈製作比賽、元宵節慶祝大會、中國音樂舞蹈表演等。

元宵節是中國傳統節日之一，也是中國新年的最後一個節日。在元宵節期間，人們會吃元宵、猜燈謎、賞花燈等。中華藝文苑希望透過這些活動，讓更多人了解中國文化，並慶祝中國新年。

## 昆士社區委員會大獲外牆的壁畫是波城藝埠歷史的縮影

昆士社區委員會大獲外牆的壁畫，是波城藝埠歷史的縮影。這幅壁畫位於昆士社區委員會大樓外牆，展示了波城藝埠的歷史和文化。壁畫中的人物和場景反映了波城藝埠的多元文化和藝術成就。

昆士社區委員會主席表示，這幅壁畫不僅是波城藝埠歷史的縮影，也是社區團結和藝術創作的體現。壁畫的創作過程充滿了挑戰，但最終呈現出的作品卻令人驚嘆。壁畫中的人物和場景栩栩如生，讓人仿佛置身於波城藝埠的歷史長河中。

壁畫的創作得到了社區各界的支持和參與。許多藝術家和文化愛好者都為壁畫的創作貢獻了力量。壁畫的完成標誌著波城藝埠歷史的傳承和藝術的繁榮。壁畫不僅美化了社區環境，也為社區居民提供了一個了解波城藝埠歷史的機會。

屋街廿八一卅六號，昆士社區委員會大樓外牆的壁畫是波城藝埠歷史的縮影。



(一)中國花燈研習班：目的是提供在校老師和大學、成年人等有關中國元宵節傳統的基本知識，及如何製作花燈，以參加比賽和展覽。

(二)中國新年元宵慶祝會：一九八九年一月廿八日（星期六）下午二時至五時，在中華藝文苑舉行，有音樂和舞蹈表演、藝術品、工藝品展覽、食物招待等。

(三)中國音樂舞蹈表演：明年二月十

八日下午二時半在運輸大廈舉行。目的是將中國音樂舞蹈和公眾一同分享，慶祝中國新年。

(四)中國元宵花燈比賽及展覽：頒獎典禮在二月十八日下午二時運輸大廈，花燈將於運輸大廈、中華藝文苑及多個地點公開展覽，免費參觀。

(五)中國民間藝術及中國書法展覽，由明年二月起至四月止。

內文提要

本報將繼續報導元宵節慶祝活動的進展，包括花燈製作比賽的評審過程和頒獎典禮的詳情。此外，本報還將介紹波城藝埠的歷史和文化，以及社區各界對壁畫創作的支持。

本報將繼續報導元宵節慶祝活動的進展，包括花燈製作比賽的評審過程和頒獎典禮的詳情。此外，本報還將介紹波城藝埠的歷史和文化，以及社區各界對壁畫創作的支持。

本報將繼續報導元宵節慶祝活動的進展，包括花燈製作比賽的評審過程和頒獎典禮的詳情。此外，本報還將介紹波城藝埠的歷史和文化，以及社區各界對壁畫創作的支持。

本報將繼續報導元宵節慶祝活動的進展，包括花燈製作比賽的評審過程和頒獎典禮的詳情。此外，本報還將介紹波城藝埠的歷史和文化，以及社區各界對壁畫創作的支持。